

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

# C 322

48 tomas

Leidimas  
lietuvių kalba

## Informacija ir pranešimai

2005 m. gruodžio 17 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I <i>Informacija</i>	
	<b>Europos Parlamentas</b>	
2005/C 322/01	Valstybių parlamentų padalinių, tvarkančių Bendrijos reikalus, 34-os konferencijos (COSAC) pranešimas ES institucijoms — Londonas, 2005 m. spalio 11 d. — „ES institucijų indėlis“ .....	1
	<b>Taryba</b>	
2005/C 322/02	Informacija apie 1992 m. Tarptautinio susitarimo dėl cukraus pratęsimą .....	3
	<b>Komisija</b>	
2005/C 322/03	Euro kursas .....	4
2005/C 322/04	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Bylos Nr. COMP/M.3942 — adidas/Reebok) <sup>(1)</sup> .....	5
2005/C 322/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla Nr. COMP/M.3995 — Belgacom/Telindus) <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 322/06	Pranešimas apie konsultacijas dėl Komisijos reglamentu (EB) Nr. 658/2004 įvestų apsaugos priemonių, susijusių su tam tikrų paruoštų arba konservuotų citrusinių vaisių importu, taikymo .....	7
2005/C 322/07	Pranešimas apie antidempingo tyrimo, susijusio su tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės volframo elektrodų importu, inicijavimą .....	12
	<b>Teisingumo Teismas</b>	
	<b>EUROPOS SAJUNGOS TARNAUTOJŲ TEISMAS</b>	
2005/C 322/08	Kolegijų sudarymas ir sudėtis, jų pirmininkų išrinkimas ir teisėjų paskyrimas į kolegijas .....	16
2005/C 322/09	Bylų paskirstymo kolegijoms kriterijai .....	17

**LT**

2005/C 322/10	Teisėjo, pakeičiančio Tarnautojų teismo pirmininką, taikantį laikinąsias apsaugos priemones, paskyrimas .....	17
2005/C 322/11	Pranešimas .....	17

---

II *Parengiamieji aktai*

.....

---

III *Pranešimai*

**Komisija**

2005/C 322/12	Kvietimas teikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal specialią mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros bei demonstravimo programą „Europos mokslinių tyrimų erdvės integravimas ir stiprinimas“ .....	18
2005/C 322/13	Kvietimų teikti paraiškas dėl dalyvavimo netiesioginiuose MTTP veiksmuose pagal specialią mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo programą „Europos mokslinių tyrimų erdvės integravimas ir stiprinimas“ daliniai pakeitimai (OL C 315, 2002 12 17) .....	21
2005/C 322/14	Kvietimas teikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal specialią mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros bei demonstravimo programą „Europos mokslinių tyrimų erdvės struktūrizavimas“ — Mokslas ir visuomenė: René Descartes prizai — Kvietimo kodas: FP6-2005-Science and Society-18 .....	22
2005/C 322/15	UK-Edinburgas: Reguliaros oro susisiekimo paslaugos — Jungtinė Karalystė kviečia dalyvauti konkurse pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą dėl reguliaraus oro susisiekimo tarp Glazgo ir Baros (Škotija) (!) .....	26
2005/C 322/16	UK-Edinburgas: Reguliaros oro susisiekimo paslaugos — Jungtinė Karalystė kviečia dalyvauti konkurse pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą dėl reguliaraus oro susisiekimo tarp Glazgo ir Kambeltauno bei Glazgo ir Tirė (Škotija) (!) .....	28




---

(!) Tekstas svarbus EEE

## I

(Informacija)

## EUROPOS PARLAMENTAS

### **Valstybių parlamentų padalinių, tvarkančių Bendrijos reikalus, 34-os konferencijos (COSAC) pranešimas ES institucijoms**

Londonas, 2005 m. spalio 11 d.

#### **„ES institucijų indėlis“**

(2005/C 322/01)

#### **Bendros užsienio ir saugumo politikos (BUSP) kontrolė**

1. COSAC džiaugiasi Tarybos sprendimu skelbti informaciją apie tai, kurios valstybės narės dalyvauja rengiant Bendros užsienio ir saugumo politikos (BUSP) ir Europos saugumo ir gynybos politikos (ESGP) misijas ir kuriose iš jų, ir ragina Tarybą tęsti šią pažangią, atvirumą skatinančią ir parlamentinę kontrolę stiprinančią praktiką.

#### **Geresnis reglamentavimas. Poveikio įvertinimas**

- 2.1. COSAC džiaugiasi reglamentavimo gerinimo iniciatyva ir ragina Europos Komisiją parengti integruotą visų pagrindinių jos darbo programos iniciatyvų poveikio įvertinimą, kaip siūlyta Komisijos komunikate „Reglamentavimo gerinimas augimui ir užimtumui Europos Sąjungoje skatinti“ (KOM(2005) 97 galutinis).
- 2.2. Siekdama padėti greičiau ir veiksmingiau suvokti dokumentus, COSAC ragina Europos Komisiją parengti vieno puslapio apimties visų poveikio įvertinimų santraukas, jas išversti į visas oficialias Bendrijos kalbas ir nedelsiant išsiųsti tiesiai valstybių narių parlamentams.
- 2.3. COSAC ragina Europos Komisiją visus poveikio įvertinimus ir tvarkaraščius siųsti tiesiai valstybių narių parlamentams ir skelbti visomis oficialiomis Bendrijos kalbomis. Patvirtinti Kolegijos Europos Komisijos dokumentai privalo būti kaip įmanoma greičiau pateikiami visuomenei.
- 2.4. COSAC ragina ES institucijas ir valstybes nares sukurti bendrą administracinio darbo sąnaudų apskaičiavimo metodą.
- 2.5. COSAC skatina Europos Parlamentą ir Ministrų Tarybą atlikti savo pasiūlymų dėl reikšmingesnių teisės aktų pakeitimų poveikio įvertinimą. COSAC siūlo Europos Komisijai, Europos Parlamentui ir Tarybai susitarti, kokioms sąlygoms esant yra būtina įvertinti siūlomo pakeitimo poveikį. COSAC prašo Europos Komisijos atnaujinti poveikio įvertinimą po pirmojo svarstymo Europos Parlamente, po Tarybos bendros pozicijos priėmimo, po antrojo svarstymo Europos Parlamente ir prieš Taikinimo komiteto susirinkimą pagal bendro sprendimo procedūrą.
- 2.6. COSAC pabrėžia, būtinybę objektyviai įvertinti poveikį.
- 2.7. COSAC ragina Europos Komisiją sutelkti poveikio įvertinimą ties trimis Lisabonos strategijos sudedamosiomis dalimis, t. y. ties poveikiu ekonominei, socialinei ir aplinkos sritims.

- 2.8. COSAC prašo Europos Komisijos parengti siūlymų dėl teisės aktų, kuriuos ji siūlo atšaukti, poveikio įvertinimą.
- 2.9. COSAC ragina Europos Komisiją sukurti viešą duomenų bazę, kurioje būtų kaupiami visi kasmetės teisės aktų leidybos ir veiklos programos pasiūlymai su nuorodomis į atitinkamą jų poveikio įvertinimą ir tvarkaraščius.

### **Viešumas Taryboje**

3. Siekdama sumažinti atstumą tarp piliečių ir Sąjungos, sudaryti valstybių narių parlamentams galimybę geriau kontroliuoti ministrų sprendimus ir pataisyti netoleruotiną padėtį, kai teisės aktai svarstomi ir priimami slaptai, COSAC ragina Ministrų Tarybą nedelsiant pakeisti Tarybos darbo tvarkos taisykles ir jose nustatyti, kad visi posėdžiai, kuriuose svarstomi teisės aktų projektai ir kuriuose balsuojama dėl jų, būtų vieši.

### **Subsidiarumas ir proporcingumas**

4. Norintys dalyvauti valstybių narių parlamentai turėtų patikrinti, ar būsimuose ES teisės aktų pasiūlymuose ir kituose pasiūlymuose laikomasi subsidiarumo ir proporcingumo principų, ir taip plėtoti Amsterdamo sutarties protokole dėl valstybių parlamentų vaidmens numatytą parlamentų kontrolės funkciją, pagal kurią leidžiama išbandyti nacionalinių sistemų galimybes susitarti dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų ir įvertinti Komisijos pateiktus paaiškinimus, ir kuria norima pabrėžti Komisijai valstybių narių parlamentų vaidmenį subsidiarumo srityje.

### **Diskusijos apie Europos ateitį**

5. COSAC sutinka su tuo, kad norint įveikti esamą ES krizę būtinos plataus masto diskusijos, kuriose dalyvautų ne tik Europos Sąjungos institucijos ir elitas, bet ir Europos Sąjungos piliečiai. Tokios diskusijos turėtų vykti vietos, regionų, valstybių ir Europos lygiais. Valstybių narių parlamentai ir Europos Parlamentas yra atsakingi visuomenei už šias pastangas. Posėdžiuose turėtų būti siekiama skatinti, nukreipti ir apibendrinti įvairias diskusijas, padėti Europos piliečiams geriau suprasti Europą ir aiškiai apibrėžti jiems suprantamą ir priimtina ES vaidmenį ir tikslus. Tai, savo ruožtu, paskatintų tolesnes diskusijas apie Sutarties dėl Konstitucijos ateitį.
-

# TARYBA

## **Informacija apie 1992 m. Tarptautinio susitarimo dėl cukraus pratęsimą**

(2005/C 322/02)

Pagal 1992 m. Tarptautinio susitarimo dėl cukraus nuostatas <sup>(1)</sup> Tarptautinė cukraus organizacija vieningai pritarė pratęsti jį dvejų metų laikotarpiui — iki 2007 m. gruodžio 31 d.

---

<sup>(1)</sup> OL L 379, 1992 12 23, p. 15 (Tarybos sprendimas 92/580/EEB).

## KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>  
2005 m. gruodžio 16 d.

(2005/C 322/03)

## 1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,1983	SIT	Slovėnijos tolaras	239,50
JPY	Japonijos jena	139,28	SKK	Slovakijos krona	37,975
DKK	Danijos krona	7,4521	TRY	Turkijos lira	1,6185
GBP	Svaras sterlingas	0,67745	AUD	Australijos doleris	1,6122
SEK	Švedijos krona	9,4790	CAD	Kanados doleris	1,3860
CHF	Šveicarijos frankas	1,5460	HKD	Honkongo doleris	9,2900
ISK	Islandijos krona	74,67	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,7376
NOK	Norvegijos krona	7,9685	SGD	Singapūro doleris	2,0001
BGN	Bulgarijos levas	1,9559	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 217,59
CYP	Kipro svaras	0,5735	ZAR	Pietų Afrikos randas	7,7176
CZK	Čekijos krona	29,025	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,6745
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK	Kroatijos kuna	7,3900
HUF	Vengrijos forintas	253,13	IDR	Indijos rupija	11 839,20
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR	Malaizijos ringitas	4,528
LVL	Latvijos latas	0,6966	PHP	Filipinų pesas	64,019
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB	Rusijos rublis	34,3570
PLN	Lenkijos zlotas	3,8720	THB	Tailando batas	49,086
RON	Rumunijos lėja	3,6569			

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją**  
**(Bylos Nr. COMP/M.3942 — adidas/Reebok)**

(2005/C 322/04)

(Tekstas svarbus EEE)

1. 2005 m. gruodžio 12 d. Komisija gavo pranešimą apie pasiūlytą koncentraciją pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4 straipsnį, kurios metu įmonė *Adidas-Salomon AG* (toliau — *Adidas*, Vokietija), įsigydama akcijas įgyja teisę kontroliuoti visą įmonę *Reebok International Ltd.* (toliau — *Reebok*, JAV), kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

2. Atitinkamų įmonių veikla yra ši:

— *Adidas*: sportinės avalynės, drabužių ir įrangos gamyba;

— *Reebok*: sportinės avalynės, drabužių ir įrangos gamyba.

3. Atsižvelgdama į pirminį tyrimą Komisija laikosi nuomonės, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Tačiau ji pasilieka teisę pati priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija prašo suinteresuotąsias trečiąsias šalis jai pateikti galimas pastabas dėl pasiūlytos operacijos.

Pastabas Komisijai būtina pateikti ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo dienos. Jas Komisijai galima siųsti faksu ((32 2) 296 43 01, 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.3942 — *adidas/Reebok* šiuo adresu:

Commission européenne  
Direction générale de la Concurrence,  
Greffé Fusions  
J-70  
B-1049 Bruxelles

---

(<sup>1</sup>) OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

**Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**  
**(Byla Nr. COMP/M.3995 — Belgacom/Telindus)**

(2005/C 322/05)

(Tekstas svarbus EEE)

2005 m. gruodžio 1 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių.
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32005M3995 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---



**Pranešimas apie konsultacijas dėl Komisijos reglamentu (EB) Nr. 658/2004 įvestų apsaugos priemonių, susijusių su tam tikrų paruoštų arba konservuotų citrusinių vaisių importu, taikymo**

(2005/C 322/06)

2004 m. balandžio 7 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 658/2004<sup>(1)</sup> tam tikrų paruoštų arba konservuotų citrusinių vaisių (pvz., mandarinų) importui buvo įvestos galutinės apsaugos priemonės. Remdamasi Tarybos reglamentu (EB) Nr. 3285/94<sup>(2)</sup> ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 519/94<sup>(3)</sup> ypač jų 21 ir 18 straipsniais, Komisija konsultavosi su valstybėmis narėmis dėl apsaugos priemonių taikymo.

2005 m. birželio 4 d. pranešimu<sup>(4)</sup> Komisija oficialiai pranešė Bendrijos gamintojams ir jų asociacijai, importuotojams ir prekybininkams bei jų asociacijoms, tiekėjams, Kinijos eksportuojantiems gamintojams ir jų asociacijoms apie tarpinės peržiūros inicijavimą.

Ištyrusi poveikį, tolesnio priemonių taikymo tikslingumą ir liberalizavimo spartą, Komisija informavo valstybes nares apie tyrimo rezultatus. Konsultacijos vyko Patariamajame komitete, įsteigta remiantis Reglamentu (EB) Nr. 3285/94 4 straipsniu ir Reglamentu (EB) Nr. 519/94 4 straipsniu.

### 1. Svarstoma prekė

Svarstoma prekė yra paruošti arba konservuoti mandarinai (įskaitant tikruosius mandarinus (*tangerines*) ir likerinius mandarinus (*satsumas*)), klementinos (*clementines*), vilkingai (*wilking*) ir kiti panašūs citrusinių hibridai be pridėtojo spirito, su pridėtoju cukrumi (toliau — svarstoma prekė).

Svarstoma prekė šiuo metu klasifikuojama KN kodais 2008 30 55 ir 2008 30 75. Šie KN kodai pateikiami tik informacijos tikslais.

### 2. Tyrimas

#### 2.1. Konsultacijų aprėptis

Reglamento (EB) Nr. 3285/94 21 straipsnio 1 dalimi ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 519/94 18 straipsnio 1 dalimi Komisija įpareigojama surengti konsultacijas su valstybėmis narėmis dėl priemonių taikymo ne vėliau kaip priemonių taikymo laikotarpio viduryje.

<sup>(1)</sup> OL L 104, 2004 4 8, p. 67.

<sup>(2)</sup> OL L 349, 1994 12 31, p. 53.

<sup>(3)</sup> OL L 67, 1994 3 10, p. 89.

<sup>(4)</sup> OL C 137, 2005 6 4, p. 11.

Atsižvelgiant į atitinkamas nuostatas tyrimu siekta:

- a) ištirti apsaugos priemonių poveikį;
- b) nustatyti, ar reikia ir koku būdu tiktų paspartinti liberalizavimą; ir
- c) įsitikinti, ar vis dar reikia jas taikyti.

#### 2.2. Tyrimo laikotarpis

Šiame veiklos sektoriuje konservavimo sezonas prasideda kiekvienų metų spalio mėn. Analizuojami kiekvieno konservavimo sezono, t. y. laikotarpio nuo spalio iki kitų metų rugsėjo mėn., duomenys. Pirminiame tyrime buvo analizuojami laikotarpių nuo 1998–1999 m. iki 2002–2003 m. duomenys. Šiame tyrime analizuojami 2003–2004 m. ir 2004–2005 m. laikotarpių duomenys.

Primenama, kad konservuotų mandarinų gamyba sutelkta Ispanijoje.

#### 2.3. Su tyrimu susijusios suinteresuotosios šalys

Klausimynai buvo išsiųsti visoms žinomoms su tyrimu susijusioms suinteresuotosioms šalims ir visoms kitoms bendrovėms, kurios apie save pranešė per pranešime nustatytą laikotarpį.

Atsakymus pateikė penki Bendrijos gamintojai, penki tiekėjai, vienuolika importuotojų, septyni eksportuotojai ir (arba) prekybininkai ir dvi asociacijos.

Komisijos tarnybos surinko ir patikrino visą tyrimui būtiną informaciją ir atliko patikrinimus šių bendrovių patalpose:

#### Bendrijos gamintojų

- *Halcon Foods, S.A.*, Mursija, Ispanija
- *Alcurnia Alimentacion, s.l.*, Mursija, Ispanija
- *Conservas y Fruta S.A.*, Mursija, Ispanija
- *Industrias Videca S.A.*, Valensija, Ispanija
- *Agricultura y Conservas, S.A.*, Valencia

## Tiekėjų

— *Cooperativa Agrícola Ntra Sra del Oreto Coop. V*, — Valensija

## Nesusijusių importuotojų

— *Wünsche Handelsgesellschaft International mbH & Co.*, KG, Hamburgas, Vokietija

— *I. Schröder KG (GmbH & Co)*, Hamburgas, Vokietija

— *Edeka Zentrale AG & Co. KG*, Hamburgas, Vokietija

— *Hüpeden & Co. (GmbH & Co.) KG*, Hamburgas, Vokietija

### 3. Restruktūrizavimas

Kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 658/2004 120 konstatuojamojoje dalyje, peržiūros metu buvo tikrinama, kokią restruktūrizavimo pažangą padarė Bendrijos konservuotų mandarinų gamintojai. Šiuo metu pagrindinis restruktūrizavimo rezultatas — 33 000 tonų sumažinti pajėgumai palyginti su praėjusiu sezonu. Šis sumažinimas lygus 25 % visų pirminių pajėgumų. Be to, siekiant sukurti veiksmingesnę gamybos grandinę, kartu didinant masto ekonomiją, buvo imtasi priemonių, skirtų racionalizuoti žaliavos tiekimą bei sukurti ekonomiškėsius pardavimų ir platinimo kanalus. Svarbiausi iki šiol atlikti veiksmai: kai kurie gamintojai nutraukė mandarinų konservavimo veiklą, įvyko bendrovių perėmimai, siekiant bendrai vykdyti supirkimus buvo įkurta kooperatyvinė bendrovė ir įdiegta nauja gamybos linijos sistema.

Restruktūrizavimo rezultatai jau dabar tampa pastebimi, o laiku bėgant jie turėtų paskatinti imtis ir tolesnių restruktūrizavimo veiksmų. Tarp numatytų veiksmų yra procesų, kuriais siekiama techniškai patobulinti gamybą, užbaigimas. Taip pat numatomas ir kitoks poveikis bei didesnė masto ekonomija, pasiekiami konsoliduojant tokią veiklą kaip gamybos mažinimas ir kooperatyvinių bendrovių steigimas.

### 4. Tyrimo rezultatai

Taikomų priemonių analizė atlikta remiantis duomenimis, surinktais per tris paskutinius konservavimo sezonus. 2002–2003 m. duomenys buvo pateikti Reglamente (EB) Nr. 658/2004, nustatančiame galutinės apsaugos priemones konservuotų mandarinų importui. Čia pateikiami duomenys atspindi šios pramonės padėtį tyrimo iniciavimo metu, prieš atliekant pirminį tyrimą. 2003–2004 m. duomenys, kurie buvo patikrinti šio vidurio laikotarpio persvarstymo metu, apima tyrimo, po kurio buvo įvestos priemonės, laikotarpį. 2004–2005 m. duomenys apima laikotarpį po priemonių įvedimo.

## 4.1. Importas

4.1.1. Importo apimtys

Toliau pateikiamose lentelėse nurodomos importo apimtys iš Kinijos į ES-25. Importas iš visų kitų šalių nėra svarbus, nes jis sudaro mažiau kaip 2 % viso importo, t. y. apie 1 000 tonų per metus. (Importo apimtys tonomis, sezono nuo spalio iki rugsėjo mėn. duomenys)

	2002–2003 m.	2003–2004 m.	2004–2005 m. (*)
	50 500	63 900	46 600 (*)
Indeksas	100	127	92

(\*) (Ekstrapoliuojama remiantis 10 mėnesių duomenimis)

(Šaltinis: Eurostatas)

2004–2005 m. sezono metu importo apimtys stabilizavosi ir buvo apie 47 000 tonų. Apie 60 % 2004–2005 m. importo buvo atlikta 2005 m. kovo ir balandžio mėn., prieš pasibaigiant licencijos galiojimo terminui. Šis importo apimčių stabilizavimasis sekė po importo apimčių padidėjimo 2003–2004 m., kuomet jos siekė 63 900 tonų. Smarkų importo padidėjimą 2003–2004 m. greičiausiai lėmė numatomas galutinių apsaugos priemonių įvedimas.

Nuo 2002–2003 m. sezono iki 2004–2005 m. sezono importas į kai kurias valstybes nars išaugo daugiau nei trigubai. Kitos valstybės narės, paprastai neimportuojančios konservuotų mandarinų, pradėjo juos importuoti iš Kinijos. Kita vertus, kai kurios stojančiosios šalys per du mėnesius iki įstojimo į ES importavo didelį svarstomos prekės kiekį, o po Europos Sąjungos plėtros 2004 m. gegužės mėn. importą tam tikrais atvejais visiškai nutraukė.

Reikia priminti, kad importui buvo taikoma tarifinių kvotų sistema, pagal kurią iš Kinijos buvo leidžiama importuoti apie 32 000 tonų, o iš kitų šalių — apie 2 000 tonų. Išnaudojus tarifinę kvotą, mokamas 301 EUR už toną (EUR/t) muitas. Todėl akivaizdu, kad buvo importuojama ir laikantis kvotos, ir ją viršijant ir tokiu atveju mokant muitą. Tai parodo, kad ES paklausa yra patenkinama.

4.1.2. Importo kainos

	2002–2003 m.	2003–2004 m.	2004–2005 m. (10 mėn.)
	595	524	520
Indeksa	100	88	87

(Šaltinis: Eurostatas)

Importo CIF kainos prie ES sienos mažėjo ir nukrito nuo 595 EUR/t 2002–2003 m. iki 524 EUR/t 2003–2004 m. ir iki 520 EUR/t 2004–2005 m. sezono metu. Nuo 2002–2003 m. sezono iki 2004–2005 m. sezono kainos iš viso sumažėjo 13 %. Pagrindinė šio kainų sumažėjimo priežastis buvo JAV dolerio nuvertėjimas euro atžvilgiu. Primenama, kad importuojamiems konservuotiems mandarinams sąskaitos išrašomos JAV doleriais; JAV doleris per tą laikotarpį nuvertėjo 18 %. Todėl kainos, sąskaitoje nurodomos JAV doleriais, padidėjimą 5 % atsverė JAV dolerio nuvertėjimas, dėl kurio kainos faktiškai sumažėjo 13 % (18 % — 5 %). Tačiau nuo 2005 m. sausio buvo stebimas nežymus importo kainos augimas.

#### 4.2. Bendrijos gamintojų padėtis

Siekdama įvertinti priemonių poveikį, Komisija išnagrinėjo atitinkamus ekonominius veiksnius. Analizuojant tyrimo rezultatus turi būti atsižvelgiama į tai, kad gamybos apimtys yra nustatomos kartą per metus, konservavimo sezono pradžioje lapkričio mėn.

##### 4.2.1. Gamybos pajėgumas ir pajėgumo panaudojimas

	2002–2003 m.	2003–2004 m.	2004–2005 m.
Pajėgumas	129 000	129 000	96 000
Pajėgumo panaudojimas	31 %	22 %	40 %

Gamybos pajėgumai nuo 2002–2003 m. sezono iki 2003–2004 m. sezono išliko stabilūs, o 2004–2005 m. sezono metu sumažėjo maždaug 25 % (žr. 3 dalį — restruktūrizavimas). Dėl šios priežasties pajėgumų panaudojimas truputį pagerėjo — nuo 20 % 2003–2004 m. iki 40 % 2004–2005 m.

##### 4.2.2. Gamyba

	2002–2003 m.	2003–2004 m.	2004–2005 m.
tonos	39 600	28 200	38 000
Indeksas	100	71	96

Gamybos rodikliai pagerėjo 2004–2005 m., t.y. sezono po galutinių priemonių įvedimo metu. Iki to laiko dėl didelių importo iš Kinijos apimčių ES gamyba stipriai ir nuolat smuko. 2003–2004 m. sezono metu buvo pasiektas žemiausias gamybos lygis, kuomet pagamintos produkcijos kiekis tiesė 28 200 tonų. Šis gamybos lygio nuosmukis sutapo su laikotarpiu, kuomet dar nebuvo įvestos apsaugos priemonės.

Tuo metu daugelis Bendrijos gamintojų, kadangi jiems grėse bankrotas, svarstė apie visišką konservuotų mandarinų gamybos nutraukimą.

Gamybos apimtį vis dar labiausiai lemia gamybos sąnaudų ir numatomos pardavimo kainos santykis. Tuo tarpu numatomą pardavimo kainą labiausiai lemia importo iš Kinijos kainų lygis.

Importas pagal kitoms šalims nei Kinija skirtas kvotas yra labai nedidelis, todėl jo poveikis Bendrijos gamintojų pardavimo kainoms nėra reikšmingas.

##### 4.2.3. ES pardavimai

	2002–2003 m.	2003–2004 m.	2004–2005 m. (€)
tonos	28 000	23 000	28 000
Indeksas	100	82	100

(€) (Ekstrapoliuojama remiantis 9 mėnesių pardavimų duomenimis)

2004–2005 m. sezono metu pardavimai atsigavo dėl padidėjusio konkurencingumo ir nedidelio importo kainų kilimo paskutiniiais mėnesiais. Pastarieji teigiami pokyčiai pakeitė neigiamą tendenciją, kuri vyravo iki 2003–2004 m. sezono.

##### 4.2.4. Suvartojimas

	2002–2003 m.	2003–2004 m.	2004–2005 m. (€)
tonos	79 000	82 000	84 000 (€)
Indeksas	100	104	106

(Šaltinis: Eurostato duomenys ir bendrovių apskaičiavimai)

ES–25 suvartojimas nežymiai padidėjo per pastaruosius du sezonus — labiausiai dėl po 2004 m. Europos Sąjungos plėtros didėjančio suvartojimo.

##### 4.2.5. Rinkos dalis

	2002–2003 m.	2003–2004 m.	2004–2005 m.
Bendrijos gamintojai	35 %	28 %	33 %

Po galutinių apsaugos priemonių įvedimo 2004–2005 m. Bendrijos gamintojų turima rinkos dalis beveik pasiekė buvusį lygį ir sudarė 33 %. Šis padidėjimas sekė po rinkos dalies sumažėjimo nuo 35 % 2002–2003 m. iki 28 % 2003–2004 m.

##### 4.2.6. Užimtumas, darbo valandų skaičius ir našumas

	2002–2003 m.	2003–2004 m.	2004–2005 m.
Užimtuma	2 343	2 224	1 970
Darbo valandų skaičius	675 000	475 000	580 000
Darbo valandų skaičius vienai tonai	17,0	16,8	15,3

Konservuotų mandarinų gamyba yra sezoninė, todėl atitinkamai didžiąją darbo jėgos dalį sudaro sezoniniai darbininkai. Šio subrendusio produkto produktyvumas yra gana stabilus, o produktyvumo kitimas daugiausiai siejamas su derliaus ir šviežių produktų savybėmis. Tačiau nagrinėjamoju 2004–2005 m. laikotarpiu restruktūrizavimo proceso metu kaip našumą didinantis veiksnys buvo techniniai patobulinimai, dėl kurių sumažėjo darbo valandų vienai tonai skaičius.

#### 4.2.7. Kainų sumažinimas

Tyrimo metu paaiškėjo, kad įvedus galutines apsaugos priemones, kainos buvo labiau mažinamos. Pagrindinis šį reiškinį lemiantis veiksnys buvo JAV dolerio nuvertėjimas (žr. į 4.1.2. punktą).

(Šaltinis: Eurostatas ir bendrovių duomenys)

#### 4.2.8 Pelningumas

	2002–2003 m.	2003–2004 m.	2004–2005 m.
ES pardavimų grynasis pelnas/nuostolis	– 4,3 %	– 6,5 %	– 5,5 %

(Šaltinis: bendrovių rodikliai)

2004–2005 m. sezono metu, kai iš pradžių stabilizavosi importo kainos, o vėliau išaugo našumas, Bendrijos gamintojų rodikliai ėmė po truputį gerėti. Nuo 2005 m. sausio mėn. kainos pradėjo didėti. Tokia teigiama raida sekė po 2003–2004 m. laikotarpio, kuomet rodikliai buvo prasti. 2003–2004 m. prastus rodiklius lėmė nedidelės pardavimų apimtys, didėjančios importo itin mažomis kainomis apimtys ir tai, kad dar negaliojo laikinos apsaugos priemonės.

### 4.3. Kitų suinteresuotųjų šalių padėtis

#### 4.3.1. Eksportuotojai

Daugiau nei 98 % viso eksporto yra Kinijos Liaudies Respublikos kilmės. Eksportuotojams buvo išsiuntinėti klausimynai, o gauta informacija atspindėjo tik apie 20 % bendros eksporto į ES apimties, todėl ji turėjo būti papildyta duomenimis iš Eurostato. Klausimynuose pateikta informacija bendrais bruožais patvirtino iš Eurostato gautus duomenis.

#### 4.3.2. Importuotojai/Mažmeninės prekybos tinklai

Vidutiniškai 75 % konservuotų satsumų į ES importuoja Vokietijos importuotojai ir mažmeninės prekybos tinklai, o likusius 25 % importuoja daugiausiai importuotojai iš Čekijos, Nyderlandų, Jungtinės Karalystės ir Belgijos. Šio tyrimo metu buvo patvirtinta, kad dabar taikoma licencijų sistema veikia tinkamai ir kad tradiciniai importuotojai visiškai išnaudoja licencijas. Importuotojų finansinė padėtis ir toliau yra patikima — konservuotų mandarinų sektoriaus *inter alia* vidutinis pelningumas yra apie 15 %.

## 5. Tyrimo rezultatų analizė

### 5.1. Priemonių poveikio įvertinimas

Pastebėtas teigiamas įvestų priemonių poveikis.

Įvedus priemones Bendrijos gamintojai galėjo pradėti restruktūrizavimo procesą. Jo nulemtas didelis pajėgumo sumažėjimas kartu su priemonėmis, kurių dar turi būti imtasi, turėtų padaryti šį sektorių labiau konkurencingą, maksimaliai padidinti jo našumą ir leisti pasinaudoti masto ekonomija.

Po didžiausio pakilimo 2003–2004 m. ir 2004–2005 m. sezonais importas stabilizavosi, nes dėl įvestų priemonių sumažėjo importo apimtys. 2005 m. importo kainos, kurios iki to laiko augo, pradėjo mažėti.

Bendri tiriamojo laikotarpio Bendrijos gamintojų rodikliai vis dar neigiami, tačiau palyginti su ankstesniu sezonu jie gerėja. Dėl išaugusio Bendrijos pramonės konkurencingumo ir didesnių importo kainų derinio, ES gamintojų pardavimo ir gamybos rodikliai pagerėjo. Pelningumas, kuris 2003–2004 m. sezono metu buvo -6,5 %, 2004–2005 m. sezono metu padidėjo iki -5,5 %.

Atsižvelgus į vykstantį restruktūrizavimo procesą, importo tendencijas ir gerėjančią Bendrijos gamintojų padėtį, galima daryti išvadą, kad pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 658/2004 įvestos priemonės yra veiksmingos.

### 5.2. Būtinybės toliau taikyti priemones įvertinimas

Tik iš pačių naujausių tendencijų matyti, kad pradeda rasti teigiami apsaugos priemonių rezultatai. Tačiau tai neturėtų stebinti, nes galutinės apsaugos priemonės galiojo tik vieno konservavimo sezono metu.

Pradėtas restruktūrizavimo procesas, kuriuo iki šiol pasiektas rezultatas — 25 % sumažėję pajėgumai. Tikimasi, kad ateinančiais metais veikla bus vykdoma toliau, todėl šiam procesui užbaigti prireiks daugiau laiko.

Nors importo apimtys ir sumažėjo, 32 000 tonų kvota yra nuolatos viršijama, o kainos vis labiau mažinamos — daugiausiai dėl JAV dolerio nuvertėjimo.

Kaip jau minėta pirmiau esančioje 5 dalyje, nagrinėjamo laikotarpio Bendrijos gamintojų finansiniai rodikliai, palyginti su ankstesniu sezonu, gerėja, tačiau bendri rodikliai vis dar yra neigiami. Analogiškai, 2004–2005 m. Bendrijos gamintojų gamybos, turimos rinkos dalies ir pardavimų rodikliai pradeda gerėti, tačiau vis dar yra lygūs arba šiek tiek mažesni už 2002–2003 m. rodiklius.

Pripažindami vis didėjančią teigiamą priemonių poveikį, Bendrijos gamintojai paprašė padidinti papildomą muitą iki tokio lygio, kuris užkirstų kelią kvotą viršijančiam importui. Be to, gamintojai pritarė protingo lygio mažiausios kainos sistemos įvedimui, kad būtų išvengta permainingo importo kainų kitimo.

Tačiau nei pagrindinio Reglamento (EB) Nr. 3285/94 dėl bendrųjų importo taisyklių 21 straipsnyje, nei atitinkamos PPO taisyklėse nėra nuostatos, pagal kurią būtų galima padidinti apsaugos lygį atsižvelgiant į vidurio laikotarpio tyrimo rezultatus.

Bendradarbiaujantys importuotojai paprieštaravo mažiausios kainos nustatymui teigdami, kad tokia sistema būtų netinkama dėl importuojamų konservuotų mandarinų ir kitų konservuotų gaminių kryžminio subsidijavimo rizikos. Be to, kai kurie tradiciniai importuotojai norėtų, kad dabar jiems taikomas 75 % koeficientas būtų padidintas iki 95 %, siekiant išvengti spekuliacinio licencijomis. Kalbant apie tarifinės kvotos dydį, kai kurie importuotojai prašo, kad ji būtų gerokai padidinta, teigdami, jog ES gamintojams trūksta žaliavos (šviežių mandarinų), kad būtų patenkinti vidaus rinkos poreikiai.

Tačiau tyrimo metu paaiškėjo, kad rinkoje yra pakankamas, nors ir po truputį mažėjantis, šviežių satsumų kiekis, o jų kaina yra protinga. Kalbant apie argumentus, susijusius su kiekių apskaičiavimu ir paskirstymu pagal tarifinę kvotą, reikia pasakyti, kad pagal nusistovėjusią praktiką tokiais atvejais reikia palikti pakankamai galimybių kitiems rinkos dalyviams ir tokiu būdu užtikrinti, jog bus išlaikyta konkurencija. Dėl šios priežasties kvotos apskaičiavimo ir paskirstymo principo keitimas būtų nepriimtinas.

Dėl esamų Kinijos pajėgumų ir dėl to, kad Bendrijos gamintojų padėtis vis dar nėra tvirta, panaikinus priemones kiltų pavojus, jog dabar vykstantis restruktūrizavimo procesas nebus užbaigtas. Kinija gali vienu metu aprūpinti Japonijos, JAV ir Europos rinkas bei lengvai prisitaikyti prie pasaulinės paklausos.

Dėl didelio skirtumo tarp Kinijos CIF kainų prie ES sienos ir Europos kainų bei nustatyto kainų mažinimo, papildomas mokestis, mokamas išnaudojus kvotą, analogiškai turi būti laikomas tinkamu.

Todėl, atsižvelgdama į pirmiau išdėstytus faktus, Komisija daro išvadą, jog vis dar reikia taikyti esamas apsaugos priemones tam, kad Bendrijos gamintojams būtų lengviau prisitaikyti ir kad toliau vyktų restruktūrizavimo procesas bei toliau gerėtų dabartinė nepalanki ekonominė padėtis.

### 5.3. Liberalizavimo spartos įvertinimas

Kaip numatė PPO ir pagal Bendrijos teisinę sistemą, jau vykdomas laipsniškas priemonių liberalizavimas. Šiuo tikslu Komisijos reglamentu (EB) Nr. 658/2004 nustatyta, kad kvota kasmet padidinama 5 %. Nepaisant papildomo muto, importas viršija 32 000 tonų per metus tarifinės kvotos ribas. Tyrimo metu nustatyta, kad ES gamintojų ekonominių rodiklių gerėjimas ir vykstantis restruktūrizavimo procesas neviršija numatytos spartos ir atitinka priemonių įvedimo metu buvusius pagrįstus lūkesčius. Todėl tam, kad padėtis pagerėtų ir kad būtų įgyvendintas restruktūrizavimo procesas, turi praeiti daugiau laiko nei vienas konservavimo sezonas. Importuotojų padėtis nepasikeitė ir išlieka teigiama.

Importo tarifinės kvotos padidinimas sukeltų pavojų vykstantiems restruktūrizavimo procesams ir sumažintų priemonių poveikį. Remdamasi šiais faktais, Komisija mano, kad Reglamente (EB) Nr. 658/2004 numatyta importo liberalizavimo sparta yra tinkama ir nebūtų tikslinga ją didinti.

## 6. Galutinis aptarimas

Iš pirmiau pateiktų rezultatų matyti, kad dėl galiojančių priemonių Bendrijos gamintojų padėtis palaipsniui gerėja. Taip pat vyksta restruktūrizavimo procesas, atitinkantis šio tyrimo lūkesčius; tikimasi, kad iki galo jis bus įgyvendintas per ateinančius kelerius metus.

Viso nagrinėjamo laikotarpio metu buvo viršijama nustatyta tarifinė kvota — tai parodo, kad specifinis muitas nėra per didelis ir Bendrijos rinkai leidžia pakankamai pasinaudoti išorės ištekliais. Siekiant, kad taikomos priemonės išliktų veiksmingos ir pagerėtų Bendrijos gamintojų padėtis, nereikėtų didinti liberalizavimo spartos.

## 7. Išvada

Todėl Komisijos atliktoje analizėje, kuriai pritarė Patariamasis komitetas, daroma išvada, kad galiojančių apsaugos priemonių taikymas yra veiksmingas bei vis dar būtinas ir kad dabartinė liberalizavimo sparta yra tinkama.

Todėl ir toliau turėtų būti taikomos šiuo metu galiojančios priemonės, nekeičiant nei jų formos, nei dydžio.

**Pranešimas apie antidempingo tyrimo, susijusio su tam tikrų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės volframo elektrodų importu, inicijavimą**

(2005/C 322/07)

Pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių (toliau — pagrindinis reglamentas) <sup>(1)</sup> su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 461/2004 <sup>(2)</sup>, 5 straipsnį Komisija gavo skundą, kuriame teigiama, kad tam tikri Kinijos Liaudies Respublikos kilmės (toliau — tiriamoji šalis) volframo elektrodai yra importuojami dempingo kaina ir dėl to daro didelę žalą Bendrijos pramonei.

### 1. Skundas

2005 m. lapkričio 4 d. *Eurometaux* (toliau — skundo pateikėjas) gamintojų, kurių gamyba sudaro didžiąją dalį (šiuo atveju daugiau nei 25 %) visos Bendrijos tam tikrų volframo elektrodų gamybos, vardu pateikė skundą.

### 2. Prekė

Tariamai dempingo kaina importuojama prekė yra tam tikri Kinijos Liaudies Respublikos kilmės volframo elektrodai (įskaitant volframo juostas ir strypus), išskyrus pagamintus paprasto sukepinimo būdu, (toliau — svarstoma prekė), kurių kodai pagal KN paprastai yra ex 8101 95 00 ir ex 8515 90 90. Šie KN kodai pateikiami tik informacijos tikslais.

### 3. Pareiškimas dėl dempingo

Remdamasis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies nuostatomis, skundo pateikėjas pagal kainą 5.1 dalies d punkte minimoje rinkos ekonomikos šalyje nustatė normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikai. Įtarimas taikius dempingą grindžiamas tokiu būdu apskaičiuotos normaliosios vertės palyginimu su svarstomos prekės eksporto kainomis, kuriomis ji parduodama eksportui į Bendriją.

Atsižvelgiant į tai, apskaičiuotas dempingo skirtumas yra didelis.

### 4. Pareiškimas dėl žalos

Skundo pateikėjas pateikė įrodymų, kad apskritai išaugo svarstomos prekės importas iš Kinijos Liaudies Respublikos vertinant absoliučiais skaičiais ir jo rinkos dalimi.

Taip pat tvirtinama, kad svarstomos importuojamos prekės kiekiai bei kainos ir toliau, be kitų neigiamų pasekmių, darė neigiamą poveikį Europos pramonei tenkančiai rinkos daliai, parduotiems kiekiams ir kainų lygiui, ir dėl to neigiamai paveikė bendrus Bendrijos pramonės veiklos rezultatus ir finansinę padėtį.

### 5. Tyrimas

Pasikonsultavusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad Bendrijos pramonė pateikė skundą arba toks skundas buvo pateiktas jos vardu ir kad yra pakankamai įrodymų, pagrindžiančių tyrimo inicijavimą, Komisija inicijuoja tyrimą pagal pagrindinio reglamento 5 straipsnį.

#### 5.1. Dempingo ir žalos nustatymo procedūra

Tyrimo metu bus nustatyta, ar svarstoma prekė, kurios kilmės šalis yra Kinijos Liaudies Respublika, yra importuojama dempingo kaina ir ar šis dempingas padarė žalą.

#### a) Atranka

Atsižvelgdama į akivaizdžiai didelį šiame tyrime dalyvaujančių šalių skaičių, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsniu, gali nuspręsti taikyti atranką.

#### i) Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka

Siekiant suteikti Komisijai galimybę nuspręsti, ar atranka yra būtina (o jei būtina, atrinkti pavyzdžius), visų eksportuotojų ir (arba) gamintojų arba jų vardu veikiančių atstovų prašoma pranešti apie save Komisijai ir per 6 dalies b punkto i papunktyje nustatytą terminą bei 7 dalyje nustatyta forma pateikti tokią informaciją apie savo bendrovę ar bendroves:

— pavadinimas, adresas, el. pašto adresas, telefono ir fakso numeriai bei kontaktinis asmuo;

— laikotarpiu nuo 2004 m. spalio 1 d. iki 2005 m. rugsėjo 30 d. kaip eksportas į Bendriją parduotos svarstomos prekės apyvarta vietos valiuta ir kiekis tonomis;

<sup>(1)</sup> OL L 56, 1996 3 6, p. 1, su paskutiniais pakeitimais, padarytais Tarybos reglamentu (EB) Nr. 461/2004 (OL L 77, 2004 3 13, p. 12).

<sup>(2)</sup> OL L 77, 2004 3 13, p. 12.

- laikotarpiu nuo 2004 m. spalio 1 d. iki 2005 m. rugsėjo 30 d. visa svarstomos prekės apyvarta vietos valiuta ir vidaus rinkoje parduotas kiekis tonomis;
- ar bendrovė ketina prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą<sup>(1)</sup> (tik gamintojai gali prašyti nustatyti individualų dempingo skirtumą);
- informaciją apie tikslią bendrovės veiklą, susijusią su svarstomos prekės gamyba;
- visų susijusių bendrovių<sup>(2)</sup>, dalyvaujančių svarstomos prekės gamyboje ir (arba) pardavime (eksportui ir (arba) vidaus rinkai), pavadinimus ir informaciją apie tikslią veiklą;
- visą kitą svarbią informaciją, kuri padėtų Komisijai atrinkti pavyzdžius;
- pateikdama nurodytą informaciją, bendrovė sutinka būti įtraukta į atranką. Jeigu bendrovė bus atrinkta tyrimui, ji turės atsakyti į klausimą ir leisti vykdyti patikrinimus vietoje. Jei bendrovė nurodo, kad ji nesutinka būti įtraukta į atranką, bus laikoma, kad ji nebendradarbiauja atliekant tyrimą. Atsisakymo bendradarbiauti pasekmės nustatytos 8 dalyje.

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga atrenkant eksportuotojų ir (arba) gamintojų pavyzdžius, Komisija papildomai kreipsis į eksportuojančios šalies valdžios institucijas ir visas žinomas eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijas.

## ii) Galutinė bendrovių atranka

Visos suinteresuotosios šalys, kurios nori pateikti bet kokią svarbią informaciją, susijusią su pavyzdžių atranka, tai privalo padaryti per 6 dalies b punkto ii papunktyje nustatytą terminą.

Komisija ketina atlikti galutinę atranką pasikonsultavusi su atitinkamomis šalimis, kurios pareiškė norą dalyvauti atrankoje.

Atrinktos bendrovės privalo atsakyti į klausimą per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą laiką ir privalo bendradarbiauti vykstant tyrimui.

<sup>(1)</sup> Nustatyti individualius dempingo skirtumus gali būti paprašyta pagal pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalį neatrinktomis bendrovėmis, pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį dėl individualaus režimo tais atvejais, kurie yra susiję su ne rinkos ekonomikos šalimis ir (arba) pereinamojo laikotarpio ekonomikos šalimis, o taip pat pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą bendrovėmis, prašančioms suteikti rinkos ekonomikos statusą. Pastaba: prašant nustatyti individualų režimą, taikoma pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalis, o prašymams rinkos ekonomikos šalies statusui gauti taikomas pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktas.

<sup>(2)</sup> Susijusių bendrovių reikšmės apibrėžimą žr. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas, 143 straipsnyje (OL L 253, 1993 10 11, p. 1).

Jei bendradarbiaujama nepakankamai, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 17 straipsnio 4 dalimi ir 18 straipsniu, gali padaryti išvadą atsižvelgdama į turimus faktus. Kaip paaiškinta 8 dalyje, išvada, padaryta remiantis turimais faktais, gali būti mažiau palanki atitinkamai šaliai.

## b) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, reikalinga tyrimui, Komisija išsiuntinės klausimyno klausimus Bendrijos pramonei ir visoms Bendrijos gamintojų asociacijoms, atrinktiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, visoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, importuotojams, visoms skunde įvardytoms importuotojų asociacijoms bei atitinkamų eksportuojančių šalių valdžios institucijoms.

Pagrindinio reglamento 17 straipsnio 3 dalies ir 9 straipsnio 6 dalies taikymo tikslais Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojai (gamintojai), prašantys, kad jiems būtų nustatytas individualus dempingo skirtumas, turi pateikti užpildytą klausimą per šio pranešimo 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laiką. Todėl jie turi paprašyti klausimyno per šio pranešimo 6 dalies a punkto i papunktyje nustatytą laiką. Tačiau šios šalys turi žinoti, kad, jei vyks eksportuotojų ir (arba) gamintojų atranka, Komisija vis dėlto gali nuspręsti jiems neapskaičiuoti individualaus dempingo skirtumo, tuo atveju, jeigu eksportuotojų ir (arba) gamintojų būtų tiek daug, kad individualus nagrinėjimas pernelyg apsunkintų tyrimą ir trukdytų užbaigti jį laiku.

## c) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas

Visos suinteresuotosios šalys yra raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą, nei atsakymai į klausimą, informaciją bei patvirtinamuosius įrodymus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius įrodymus Komisija turi gauti per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą laiką.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, nurodantį, kad yra konkrečių priežasčių, dėl kurių jas reikėtų išklausti. Tokį prašymą privaloma pateikti per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą terminą.

## d) Rinkos ekonomikos šalies parinkimas

Remiantis pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies a punktu, Jungtines Amerikos Valstijas numatoma pasirinkti kaip tinkamą rinkos ekonomikos šalį, reikalingą nustatant normaliąją vertę Kinijos Liaudies Respublikos atžvilgiu. Per terminą, nurodytą šio pranešimo 6 dalies c punkte, suinteresuotosios šalys raginamos pateikti pastabas apie šio pasirinkimo teisingumą.

## e) Rinkos ekonomikos statusas

Tiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams, kurie teigia ir pateikia pakankamai įrodymų, kad jie veikia rinkos ekonomikos sąlygomis, t. y. tenkina pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies c punkte nustatytus kriterijus, normalioji vertė bus nustatyta pagal pagrindinio reglamento 2 straipsnio 7 dalies b punktą. Eksportuotojai ir (arba) gamintojai, kurie ketina pateikti tinkamai pagrįstus prašymus, tai privalo padaryti per šio pranešimo 6 dalies d punkte nustatytą terminą. Komisija išsiųs prašymų formas visiems skunde įvardytiems Kinijos Liaudies Respublikos eksportuotojams ir (arba) gamintojams ir visoms skunde įvardytoms eksportuotojų ir (arba) gamintojų asociacijoms, taip pat Kinijos Liaudies Respublikos valdžios institucijoms.

## 5.2. Bendrijos interesų įvertinimo procedūra

Remiantis pagrindinio reglamento 21 straipsniu ir įrodžius, kad vykdomas dempingas, ir jo padarytą žalą, bus sprendžiama, ar antidempingo priemonių taikymas neprieštaraus Bendrijos interesams. Dėl šios priežasties Bendrijos pramonė, importuotojai, jiems atstovaujanti asociacija ir naudotojams bei vartotojams atstovaujanti organizacija gali, jei įrodo, kad yra objektyvus ryšys tarp jų veiklos ir svarstomos prekės, per 6 dalies a punkto ii papunktyje nustatytą bendrą terminą pranešti apie save ir pateikti informaciją Komisijai. Šalys, veikusios pirmesniame sakinyje nustatyta tvarka, per 6 dalies a punkto iii papunktyje nustatytą terminą gali prašyti būti išklaustos, nurodydamos konkrečias tokio prašymo priežastis. Reikėtų pažymėti, kad ši informacija, pateiktą pagal 21 straipsnį, bus atsižvelgta tik tuo atveju, jei pateikimo metu ji bus pagrįsta faktais ir įrodymais.

## 6. Terminai

## a) Bendrieji terminai

- i) Terminas, per kurį šalys turi paprašyti klausimyno ar kitų formų

Visos suinteresuotosios šalys turi prašyti klausimyno ar kitų prašymų formų kuo greičiau, bet ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

- ii) Terminas, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti atsakymus į klausimyną ir kitą informaciją

Jei nenurodyta kitaip, visos suinteresuotosios šalys norėdamos, kad tyrimo metu būtų atsižvelgta į jų nuomonę, privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti atsakymus į klausimyno klausimus arba bet kokią kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad galimybė naudotis dauguma pagrindiniame reglamente išdėstytų procedūrinių teisių priklauso nuo to, ar šalis pranešė apie save per pirmiau minėtą laikotarpį.

Tyrimui atrinktos bendrovės privalo pateikti atsakymus į klausimyną per 6 dalies b punkto iii papunktyje nustatytą terminą.

## iii) Šalių išklausymas

Be to, per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys gali kreiptis į Komisiją, kad šioji jas išklaustytų.

## b) Konkretus terminas, per kurį turi būti atlikta atranka

- i) 5.1 dalies a punkto i papunktyje nurodytą informaciją Komisija turėtų gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, atsižvelgiant į tai, kad Komisija ketina konsultuotis dėl galutinės atrankos su atitinkamomis šalimis, kurios per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* pareiškė norą dalyvauti atrankoje.
- ii) Kitą svarbią informaciją, kuri yra susijusi su 5.1 dalies a punkto ii papunktyje nurodyta atranka, Komisija turi gauti per 21 dieną nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
- iii) Atrinktų šalių atsakymus į klausimyno klausimus Komisija turi gauti per 37 dienas nuo pranešimo apie jų įtraukimą į atranką dienos.

## c) Konkretus terminas, per kurį turi būti atrinkta rinkos ekonomikos šalis

Tyrimo šalys gali norėti pateikti pastabas dėl Jungtinių Amerikos Valstijų, kurias, kaip nurodyta šio pranešimo 5.1 dalies d punkte, normaliosios vertės nustatymo Kinijos Liaudies Respublikai tikslais ketinama pasirinkti rinkos ekonomikos šalimi, tinkamumo. Šias pastabas Komisija privalo gauti per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

## d) Konkretus terminas, per kurį turi būti pateikti prašymai suteikti rinkos ekonomikos statusą ir (arba) taikyti individualų režimą.

Tinkamai pagrįstus prašymus suteikti rinkos ekonomikos statusą (minimą šio pranešimo 5.1 dalies e punkte) ir (arba) taikyti individualų režimą pagal pagrindinio reglamento 9 straipsnio 5 dalį Komisija turi gauti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.



## 7. Raštiški pareiškimai, atsakymai į klausimyno klausimus ir susirašinėjimas

Visi suinteresuotųjų šalių pareiškimai ir prašymai turi būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent būtų nurodyta kitaip), nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, el. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visi rašytiniai pareiškimai, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, atsakymai į klausimyno klausimus ir konfidencialus suinteresuotųjų šalių susirašinėjimas ženklina žodžiais „riboto naudojimo“<sup>(1)</sup> ir, atsižvelgiant į pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalį, kartu pateikiamas ne konfidencialiam naudojimui skirtas variantas, kuris ženklina žodžiais „Suinteresuotosioms šalims susipažinti“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

Commission européenne  
Direction générale du commerce  
Directorate B  
Bureau: J-79 5/16  
B-1049 Bruxelles  
Faksas (32 2) 295 65 05.

## 8. Atsisakymas bendradarbiauti

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą terminą arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (negalutinės arba galutinės, teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir dėl to išvados grindžiamos turimais faktais pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

## 9. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 6 straipsnio 9 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Pagal pagrindinio reglamento 7 straipsnio 1 dalį laikinosios priemonės gali būti nustatytos ne vėliau kaip per 9 mėnesius nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

---

<sup>(1)</sup> Tai reiškia, kad dokumentas yra skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir 1994 m. PPO Susitarimo dėl GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Susitarimo dėl antidempingo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

# TEISINGUMO TEISMAS

## EUROPOS SAJUNGOS TARNAUTOJŲ TEISMAS

### **Kolegijų sudarymas ir sudėtis, jų pirmininkų išrinkimas ir teisėjų paskyrimas į kolegijas**

(2005/C 322/08)

Remdamasis 2004 m. lapkričio 2 d. Tarybos sprendimo 2004/725/EB, Euratomas, įsteigiančio Europos Sąjungos tarnautojų teismą<sup>(1)</sup> 3 straipsnio 3 ir 4 dalimis ir 4 straipsniu bei Teisingumo Teismo statuto I priedo 4 straipsnio 2 ir 3 dalimis bei Pirmosios instancijos teismo darbo reglamento 10 straipsniu 2005 m. lapkričio 30 d. Tarnautojų teismas nusprendė posėdžiauti trijų teisėjų kolegijose ir plenarinėje sesijoje. Laikotarpiui nuo 2005 m. lapkričio 30 d. iki 2008 m. rugsėjo 30 d. kolegijų pirmininkais jis išrinko teisėjus H. KREPPEL ir S. VAN RAEPENBUSCH ir taip paskirstė teisėjus į kolegijas:

#### 1-oji kolegija

H. KREPPEL, kolegijos pirmininkas,

H. TAGARAS ir S. GERVASONI, teisėjai,

#### 2-oji kolegija

M. S. VAN RAEPENBUSCH, kolegijos pirmininkas,

I. BORUTA ir M. H. KANNINEN, teisėjai,

#### 3-oji kolegija, sudaryta iš trijų teisėjų

P. MAHONEY, Teismo pirmininkas<sup>(2)</sup>;

I. BORUTA ir MM. H. KANNINEN, H. TAGARAS ir S. GERVASONI, teisėjai.

Pastarojoje kolegijoje pirmininkas posėdžiaus arba su teisėjais I. BORUTA ir H. TAGARAS, arba su teisėjais H. KANNINEN ir S. GERVASONI, atsižvelgiant į sąsają tarp bylų.

---

<sup>(1)</sup> OL 2004 L 333, p. 7.

<sup>(2)</sup> OL 2005 C 271, p. 27.

**Bylų paskirstymo kolegijoms kriterijai**

(2005/C 322/09)

Remdamasis Teisingumo Teismo statuto I priedo 4 straipsniu ir Pirmosios instancijos teismo darbo reglamento 12 straipsniu 2005 m. lapkričio 30 d. Tarnautojų teismas pradiniu laikotarpiu nuo Teisingumo Teismo pirmininko sprendimo, skelbiančio Tarnautojų teismo įkūrimą pagal teisės aktus, paskelbimo Oficialiajame leidinyje dienos iki 2006 m. rugsėjo 30 d. nusprendė, kad:

- 1-oji kolegija nagrinės visas bylas, išskyrus bylas, iš esmės susijusias su įdarbinimo, vertinimo ir (arba) paaukštinimo bei tarnybos pabaigos klausimais, kurias nagrinės 2-oji kolegija;
- nepaisant atitinkamų sričių pagal plenariniame susirinkime reguliariai priimamą sprendimą tam tikras bylas nagrinės 3-oji kolegija;
- bus galima nukrypti nuo pirmiau nurodytų taisyklių bylų sujungimo tikslais bei siekiant užtikrinti subalansuotą ir protingai Tarnautojų teismo viduje paskirstytą darbo krūvį.

---

**Teisėjo, pakeičiančio Tarnautojų teismo pirmininką, taikantį laikinąsias apsaugos priemones, paskyrimas**

(2005/C 322/10)

Remdamasis Sprendimo 2004/752 3 straipsnio 4 dalimi ir Pirmosios instancijos teismo 106 straipsniu 2005 m. lapkričio 30 d. Tarnautojų teismas nusprendė, kad laikotarpiu nuo Teisingumo Teismo pirmininko sprendimo, skelbiančio Tarnautojų teismo įkūrimą pagal teisės aktus, paskelbimo Oficialiajame leidinyje dienos iki 2006 m. rugsėjo 30 d. teisėjas S. VAN RAEPENBUSCH, 2-osios kolegijos pirmininkas, pakeis Tarnautojų teismo pirmininką jam nesant ar negalint eiti pareigų laikinąsias apsaugos priemones taikančio teisėjo pareigose.

---

**Pranešimas**

(2005/C 322/11)

2005 m. lapkričio 30 d. Europos Sąjungos tarnautojų teismo <sup>(1)</sup> sekretorė Waltraud Hakenberg prisiekė pagal Pirmosios instancijos teismo darbo reglamento 4 ir 20 straipsnius bei 2004 m. lapkričio 2 d. Tarybos sprendimo 2004/725/EB, Euratomas, įsteigiančio Europos Sąjungos tarnautojų teismą, 3 straipsnio 4 dalį ir pradėjo eiti savo pareigas šešerių metų laikotarpiui iki 2011 m. lapkričio 29 d.

---

(<sup>1</sup>) OL 2005 C 296, p. 39.

---

## III

(Pranešimai)

## KOMISIJA

**Kvietimas teikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal specialią mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros bei demonstravimo programą „Europos mokslinių tyrimų erdvės integravimas ir stiprinimas“**

(2005/C 322/12)

1. Pagal 2002 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 1513/2002/EB dėl Europos Bendrijos šeštosios bendrosios mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo veiklos programos, prisidedančios prie Europos mokslinių tyrimų srities kūrimo ir naujovių (2002–2006 m.)<sup>(1)</sup>, 2002 m. rugsėjo 30 d. Taryba priėmė specialią mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo veiklos programą „Europos mokslinių tyrimų erdvės integravimas ir stiprinimas“ (2002–2006 m.)<sup>(2)</sup> (toliau — specialioji programa).

Pagal specialiosios programos 5 straipsnio 1 dalį Europos Bendrijų Komisija (toliau — Komisija) 2002 m. gruodžio 9 d. priėmė darbo programą<sup>(3)</sup> (toliau — darbo programa), kurioje išsamiai išdėstomi specialiosios programos tikslai, mokslo ir technologijų prioritetai bei jų įgyvendinimo tvarkaraštis.

Pagal 2002 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl taisyklių, reglamentuojančių įmonių, mokslinių tyrimų centrų ir universitetų dalyvavimą įgyvendinant Europos Bendrijos šeštąją bendrąją programą (2002–2006 m.)<sup>(4)</sup> ir platinant jos mokslinių tyrimų rezultatus (toliau — dalyvavimo taisyklės) 9 straipsnio 1 dalį paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių turėtų būti pateikiamos paskelbus kvietimus teikti paraiškas.

2. Šis kvietimas teikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių (toliau — kvietimas) apima šią bendrąją dalį ir prieduose aprašytas konkrečias sąlygas. Priede pabrėžtinai nurodoma paskutinė paraiškų dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pateikimo data, numatoma vertinimo užbaigimo diena, numatomas

biudžetas, susijusios priemonės ir sritys, paraiškų dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių vertinimo kriterijai, mažiausias dalyvių skaičius ir visi galimi apribojimai.

3. Fiziniai ir juridiniai asmenys, atitinkantys dalyvavimo taisyklėse numatytas sąlygas ir kuriems netaikomos jokios dalyvavimo taisyklėse arba 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento 114 straipsnio 2 dalyje<sup>(5)</sup> numatytos išimtys (toliau — paraiškų pateikėjai), kviečiami Komisijai pateikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių, jei šios paraiškos atitinka dalyvavimo taisyklėse ir susijusiame kvietime numatytas sąlygas.

Paraiškų pateikėjų dalyvavimo sąlygos bus patikrintos per derybas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių realizavimo. Tačiau prieš tai paraiškų pateikėjai turės pasirašyti pareiškimą, kad jiems netaikomas nė vienas Finansinio reglamento 93 straipsnio 1 dalyje numatytas atvejis. Jie taip pat turės pateikti Komisijai informaciją, nurodytą 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles, 173 straipsnio 2 dalyje<sup>(6)</sup>.

Europos bendrija priėmė lygių galimybių politiką, pagal kurią ypač moterys skatinamos pateikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių arba dalyvauti pateikiant šias paraiškas.

<sup>(1)</sup> OL L 232, 2002 8 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 294, 2002 10 29, p. 1.

<sup>(3)</sup> Komisijos sprendimas C(2002)4789, pakeistas sprendimais (2003)577, C(2003)955, C(2003)1952, C(2003)3543, C(2003)3555, C(2003)4609; C(2003)5183, C(2004)433, C(2004)2002, C(2004)2727, C(2004)3324 ir C(2004)4178 ne vienas sprendimas neskelbtas.

<sup>(4)</sup> OL L 355, 2002 12 30, p. 23.

<sup>(5)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(6)</sup> OL L 357, 2002 12 31, p. 1.

4. Komisija paraiškų pateikėjams parengia paraiškų pateikimo vadovą, kuriame nurodoma informacija, kaip parengti ir pateikti paraišką dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių. Komisija taip pat parengia paraiškų vertinimo ir atrankos procedūrų gaires<sup>(1)</sup>. Šiuos vadovus ir gaires bei darbo programas ir kitą su kvietimu (susijusią informaciją galima rasti Komisijoje, šiuo adresu:

European Commission  
The FP6 Information Desk  
Directorate General RTD  
B-1049 Brussels  
Interneto adresas: [www.cordis.lu/fp6](http://www.cordis.lu/fp6)

5. Paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių prašoma pateikti tik elektronine forma internetu per Elektroninę paraiškų teikimo sistemą (EPSS<sup>(2)</sup>). Tačiau tam tikrais atvejais koordinatorius gali paprašyti Komisijos leisti pateikti paraišką popieriuje prieš pasibaigiant kvietimo terminui. Paraiška turėtų būti pateikiama raštu vienu šių adresų:

European Commission  
INCO Information Desk  
Directorate N  
Directorate General RTD  
B-1049 Brussels

arba [inco@cec.eu.int](mailto:inco@cec.eu.int). Prie prašymo reikia pridėti paaiškinimą, kodėl reikia daryti išimtį. Paraiškos pateikėjai, norintys savo paraišką pateikti popieriuje, privalo užtikrinti, kad toks prašymas daryti išimtį ir taikyti atitinkamas procedūras bus pateiktas laiku, prieš pasibaigiant kvietimo terminui.

Visos paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių turi būti iš dviejų dalių: formų (A dalis) ir paraiškos aprašymo (B dalis).

Paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių galima parengti atsijungus nuo tinklo, ir vėliau juos pateikti prisijungus prie tinklo. Paraiškų B dalis dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių turėtų būti pateikta PDF formatu („portable document format“, suderinamu su Adobe 3 ar naujesne versija su į tinklalapį įterptais šriftais). Elektroniskai suspausti („Zip“ metodu supakuoti) dokumentai nebus priimami

EPSS programinės įrangos priemonę (tinkamą naudoti prisijungus prie tinklo ir atsijungus nuo jo) galima rasti *Cordis* tinklalapyje [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu).

Internetu pateiktos nepilnos, netinkamos arba turinčios virusų paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių nebus priimamos.

Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių, pateiktos keičiamose elektroninėse laikmenose (pvz.: kompaktiniame diske, diskelelyje), el. paštu ar faksu nebus priimamos.

Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių gali būti pateiktos popieriuje, bet nepilnos paraiškos nebus priimamos.

Kita su įvairiomis paraiškų pateikimo procedūromis susijusi informacija pateikiama Paraiškų vertinimo ir atrankos procedūrų gairių J priede.

6. Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių turi būti pateiktos Komisijai ne vėliau kaip paskutinę priėmimo dieną ir per atitinkamame kvietime nurodytą laikotarpį. Pasibaigus šiam terminui paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių nebus priimamos.

Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių, neatitinkančios kvietime nurodytų sąlygų dėl mažiausio dalyvių skaičiaus nebus priimamos.

Tai taikoma ir visiems kitiems darbo programoje nurodytiems reikalavimų atitikimo kriterijams.

7. Jeigu ta pati paraiška dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių buvo pateikta keletą kartų, Komisija peržiūrės paskutinį jos variantą, gautą iki paskutinės priėmimo dienos ir per atitinkamame kvietime nurodytą laikotarpį.

8. Jeigu atitinkamame kvietime numatyta, paraiška dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių gali būti perkelta į būsimą vertinimo programą.

9. Paraiškų pateikėjų prašoma visoje su kvietimu susijusioje korespondencijoje (pvz.: prašant informacijos, pateikiant paraišką dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių) paminėti atitinkamo kvietimo teikti paraiškas atpažinimo numerį.

<sup>(1)</sup> 2003 3 27 C(2003)883, paskutinį kartą pakeistas sprendimu 2004 9 1 C(2004)3337.

<sup>(2)</sup> EPSS — tai programinė įranga, padedanti paraiškų pateikėjams sukurti ir pateikti savo paraišką elektroniniu būdu.

## PRIEDAS

1. **Specialioji programa:** Europos mokslinių tyrimų erdvės integravimas ir stiprinimas
2. **Teminis prioritetas/Sritis:** Specialiosios priemonės tarptautiniam bendradarbiavimui remti — Vakarų Balkanų šalis (VBS)
3. **Kvietimo pavadinimas:** Speciali paramos veikla (SSA) Vakarų Balkanų šalims
4. **Kvietimo kodas:** FP6-2005-INCO-WBC/SSA-3
5. **Paskelbimo data:** 2005 m. gruodžio 17 d.
6. **Galutinis(-iai) paraiškų pateikimo terminas(-ai):** 2006 m. kovo 6 d. 17.00 val. (Briuselio laiku)
7. **Bendras numatomas biudžetas:** 4 mln. EUR 2006 m.
8. **Sritis ir priemonės:**

Sritis	Priemonės <sup>(1)</sup>
Nauja speciali sritis: VBŠ mokslinių tyrimų pajėgumų stiprinimas	SSA
<sup>(1)</sup> SSA — speciali paramos veikla	

9. **Minimalus dalyvių skaičius <sup>(1)</sup>:**

Priemonė	Mažiausias skaičius
SSA	1 teisės subjektas, įsteigtas VBŠ

10. **Dalyvavimo apribojimas:** Koordinatorius turi būti teisės subjektas, įsikūręs vienoje iš VBŠ
11. **Konsorciumo susitarimas:** Dalyvaujantieji MTTP veikloje pagal šį kvietimą neprivalo sudaryti konsorciumo susitarimo
12. **Vertinimo procedūra:**
  - Vertinimas atliekamas taikant vieno etapo procedūrą.
  - Paraiškos nebus vertinamos anonimiškai
13. **Vertinimo kriterijai:** Kiekvienai priemonei taikomus kriterijus (įskaitant jų individualią svarbą, reikalaujamą balų skaičių ir bendrą balų skaičių) žr. darbo programos B priede
14. **Numatoma vertinimo ir atrankos trukmė:**
  - Vertinimo rezultatai bus pateikti maždaug per 3 mėnesius nuo galutinės paraiškų pateikimo datos.
  - Sutarčių sudarymas: numatoma, kad pirmosios sutartys pagal šį kvietimą įsigalios po 7 mėnesių nuo galutinės paraiškų pateikimo datos.

<sup>(1)</sup> VN = ES valstybės narės; AV (tame tarpe AŠK) = asocijuotosios valstybės; AŠK – asocijuotosios šalys kandidatės. Vakarų Balkanų šalis nurodytos darbo programos C priede.

**Kvietimų teikti paraiškas dėl dalyvavimo netiesioginiuose MTTP veiksmuose pagal specialią mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo programą „Europos mokslinių tyrimų erdvės integravimas ir stiprinimas“ daliniai pakeitimai**

(2002 m. gruodžio 17 d. Europos Bendrijų oficialusis leidinys, C 315)

(2005/C 322/13)

2005 m. liepos 7 d. Komisija patvirtino šiuos dalinius pakeitimus <sup>(1)</sup>:

- 51 puslapyje 7 punkte (25 priedas): kvietimo kodas: FP6-2002-INCO-DEV/SSA-1  
sakiny: „**Visas preliminarus biudžetas**: 1 mln. EUR 2003 m. Visas preliminarus 2004, 2005 ir 2006 m. biudžetas bus pateiktas periodiškai atnaujinant darbo programą.“  
išdėstomas taip: „**Visas preliminarus biudžetas**: 2,4 milijono EUR 2006 metams (paraiškų pateikimo terminas kovo 6 d.).“
- 52 puslapyje 7 punkte (26 priedas): kvietimo kodas: FP6-2002-INCO-MPC/SSA-2  
sakiny: „**Visas preliminarus biudžetas**: 0,6 mln. EUR 2003 m. Visas preliminarus 2004, 2005 ir 2006 m. biudžetas bus pateiktas periodiškai atnaujinant darbo programą.“  
išdėstomas taip: „**Visas preliminarus biudžetas**: 1 milijonas EUR 2006 metams (paraiškų pateikimo terminas kovo 6 d.).“
- 53 puslapyje (27 priedas): kvietimo kodas: FP6-2002-INCO-WBC/SSA-3  
Šis 2006 m. kvietimas yra atšaukiamas ir keičiamas nauju specialiu SSA kvietimu FP6-2005-INCO-WBC/SSA-3. Paraiškų pateikimo terminas 2006 m. kovo 6 d., paskelbta šiame *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
- 54 puslapyje 7 punkte (28 priedas): kvietimo kodas: FP6-2002-INCO-Russia+NIS/SSA-4  
sakiny: „**Visas preliminarus biudžetas**: 0,6 mln. EUR 2003 m. Visas preliminarus 2004, 2005 ir 2006 m. biudžetas bus pateiktas periodiškai atnaujinant darbo programą.“  
išdėstomas taip: „**Visas preliminarus biudžetas**: 0,7 milijono EUR 2006 metams (paraiškų pateikimo terminas kovo 6 d.).“
- 55 puslapyje 7 punkte (29 priedas): kvietimo kodas: FP6-2002-INCO-COMultilatRTD/SSA-5  
sakiny: „**Visas preliminarus biudžetas**: 0,6 mln. EUR 2003 m. Visas preliminarus 2004, 2005 ir 2006 m. biudžetas bus pateiktas periodiškai atnaujinant darbo programą.“  
išdėstomas taip: „**Visas preliminarus biudžetas**: 2,3 milijono EUR 2006 metams (paraiškų pateikimo terminas kovo 6 d.).“

---

<sup>(1)</sup> Liepos 7 d. Komisijos sprendimas C(2005)2076, neskelbtas.

**Kvietimas teikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal specialią mokslinių tyrimų ir technologijų plėtros bei demonstravimo programą „Europos mokslinių tyrimų erdvės struktūrizavimas“**

**Mokslas ir visuomenė: René Descartes prizai**

**Kvietimo kodas: FP6-2005-Science and Society-18**

(2005/C 322/14)

1. Pagal 2002 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą Nr. 1513/2002/EB dėl Europos Bendrijos šeštosios bendrosios mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo veiklos programos, prisidedančios prie Europos mokslinių tyrimų srities kūrimo ir naujovių (2002–2006 m.)<sup>(1)</sup>, 2002 m. rugsėjo 30 d. Taryba patvirtino specialią mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo veiklos programą „Europos mokslinių tyrimų erdvės struktūrizavimas“ (2002–2006 m.)<sup>(2)</sup> (toliau — specialioji programa).

Pagal specialiosios programos 5 straipsnio 1 dalį Europos Bendrijų Komisija (toliau — Komisija) 2002 m. rugsėjo 30 d. priėmė darbo programą<sup>(3)</sup> (toliau — darbo programa), kurioje išsamiai išdėstomi specialiosios programos tikslai, mokslo ir technologijų prioritetai bei jų įgyvendinimo tvarkaraštis.

Pagal 2002 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl taisyklių, reglamentuojančių įmonių, mokslinių tyrimų centrų ir universitetų dalyvavimą įgyvendinant Europos Bendrijos šeštąją bendrąją programą (2002–2006 m.)<sup>(4)</sup> ir platinant jos mokslinių tyrimų rezultatus (toliau — dalyvavimo taisyklės), 9 straipsnio 1 dalį paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių turėtų būti pateikiamos laikantis kvietimų teikti paraiškas sąlygų.

2. Šis kvietimas teikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių (toliau — kvietimas) apima šią bendrąją dalį ir prieduose aprašytas konkrečias sąlygas. Priede pabrėžtinai nurodoma paskutinė paraiškų dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pateikimo data, numatoma vertinimo užbaigimo diena, numatomas biudžetas, susijusios priemonės ir sritys, paraiškų dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių vertinimo kriterijai, mažiausias dalyvių skaičius ir visi taikomi apribojimai.

<sup>(1)</sup> OL L 232, 2002 8 29, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 294, 2002 10 29, p. 44.

<sup>(3)</sup> Komisijos sprendimas K(2002)4791, pakeistas sprendimais K(2003)635, K(2003)998, K(2003)1951, K(2003)2708, K(2003)4571, K(2004)48, K(2004)3330, K(2004)4726, K(2005)969, K(2005)1447, K(2005)3190 ir K(2005)4206, nė vienas sprendimas neskelbtas.

<sup>(4)</sup> OL L 355, 2002 12 30, p. 23.

3. Fiziniai ir juridiniai asmenys, atitinkantys dalyvavimo taisyklėse numatytas sąlygas ir kuriems netaikomos jokios dalyvavimo taisyklėse arba 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento<sup>(5)</sup> 114 straipsnio 2 dalyje numatytos išimties (toliau — paraiškų pateikėjai), kviečiami Komisijai pateikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių, jeigu šios paraiškos atitinka dalyvavimo taisyklėse ir atitinkamame kvietime numatytas sąlygas.

Paraiškų pateikėjų dalyvavimo sąlygos bus patvirtintos per derybas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių realizavimo. Tačiau prieš tai paraiškų pateikėjai turės pasirašyti pareiškimą, kad jiems netaikomas nė vienas Finansinio reglamento 93 straipsnio 1 dalyje numatytas atvejis. Jie taip pat turės pateikti Komisijai 2002 m. gruodžio 23 d. Komisijos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2342/2002, nustatančio išsamias Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles<sup>(6)</sup>, 173 straipsnio 2 dalyje nurodytą informaciją.

Europos bendrija priėmė lygių galimybių politiką, pagal kurią ypač moterys skatinamos pateikti paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių arba dalyvauti pateikiant šias paraiškas.

4. Komisija paraiškų pateikėjams parengia paraiškų pateikimo vadovą, kuriame nurodoma informacija, kaip parengti ir pateikti paraišką dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių. Komisija taip pat parengia paraiškų vertinimo ir atrankos procedūrų gaires<sup>(7)</sup>. Šiuos vadovus ir gaires bei darbo programas ir kitą su kvietimu susijusią informaciją galima rasti Komisijoje, šiuo adresu:

Commission Européenne  
Bureau d'information du 6e PC  
Direction générale RTD  
B-1049 Bruxelles  
El. paštas: rtd-descartes@cec.eu.int  
Interneto adresas: [http://europa.eu.int/comm/research/descartes/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/research/descartes/index_en.htm)

<sup>(5)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(6)</sup> OL L 357, 2002 12 31, p. 1.

<sup>(7)</sup> 2003 3 27 K(2003)883, paskutinį kartą pakeistas 2004 9 1 sprendimu K(2004)3337.



5. Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal 4.3.4.2 (a) i: Paraiškas dėl Descartes prizo (moksliniai tyrimai) prašoma pateikti tik elektronine forma internetu per Elektroninę paraiškų teikimo sistemą (EPSS<sup>(1)</sup>). Tačiau tam tikrais atvejais koordinatorius gali paprašyti Komisijos leisti pateikti paraišką popieriuje prieš pasibaigiant kvietimo terminui. Paraiška turėtų būti pateikiama raštu šiuo adresu: *rtd-descartes@cec.eu.int*. Prie prašymo reikia pridėti paaiškinimą, kodėl reikia daryti išimtį. Paraiškos pateikėjai, norintys savo paraišką pateikti popieriuje, privalo užtikrinti, kad toks prašymas daryti išimtį ir taikyti atitinkamas procedūras bus pateiktas laiku, prieš pasibaigiant kvietimo terminui.
- Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal 4.3.4.2 (a) i: Paraiškas dėl Descartes prizo (moksliniai tyrimai) galima parengti atsijungus nuo tinklo ir vėliau pateikti prisijungus prie tinklo. Paraiškų B dalis dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių turėtų būti pateikta PDF formatu („portable document format“, suderinamu su „Adobe 3“ ar naujesne versija su į tinklalapį įterptais šriftais). Elektroniskai suspausti („Zip“ metodu supakuoti) dokumentai nebus priimami.
- EPSS programinės įrangos priemonę (tinkamą naudoti prisijungus prie tinklo arba atsijungus nuo jo) galima rasti Cordis tinklalapyje [www.cordis.lu](http://www.cordis.lu).
- Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal 4.3.4.2 (a) i: Internetu pateiktos nepilnos, netinkamos arba turinčios virusų paraiškos dėl Descartes prizo (moksliniai tyrimai) nebus priimamos.
- Paraiškų variantai dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal 4.3.4.2 (a) i: Paraiškos dėl Descartes prizo (moksliniai tyrimai), pateiktos keičiamose elektroninėse laikmenose (pvz., kompaktiniame diske, diskelyje), elektroniniu paštu arba faksu nebus priimamos.
- Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal 4.3.4.2 (a) i: Paraiškos dėl Descartes prizo (moksliniai tyrimai), gali būti pateiktos popieriuje, bet nepilnos paraiškos nebus priimamos.
- Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal 4.3.4.2 (a) ii: Kita vertus, paraišką dėl Descartes prizo (pranešimas) galima pateikti tik popieriuje.
- Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal 4.3.4.2 (a) ii: Paraiška dėl Descartes prizo (pranešimas) turi būti parengta ir pateikta naudojant su kvietimu susijusį vadovą.
6. Paraiškas dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių pagal 4.3.4.2 (a) ii: Paraiška dėl Descartes prizo (pranešimas) popieriuje reikia siųsti Komisijai toliau nurodytu adresu ir nurodyti:
- „FP6 — Research Proposals“  
(Kvietimo pavadinimas arba numeris: FP6-2005-Science-and-society-18)  
European Commission  
B-1049 Brussels
- Pristatant asmeniškai arba per atstovą (įskaitant privačias pasiuntinių tarnybas<sup>(2)</sup>) reikėtų pristatyti toliau nurodytu adresu ir nurodyti:
- „FP6 — Research Proposals“  
(Kvietimo pavadinimas arba numeris: FP6-2005-Science-and-society-18)  
European Commission  
Rue de Genève, 1  
B-1140 Brussels
- Visos paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių turi būti iš dviejų dalių: formų (A dalis) ir paraiškos aprašymo (B dalis).
- Kita su įvairiomis paraiškų pateikimo procedūromis susijusi informacija pateikiama Paraiškų vertinimo ir atrankos procedūrų gairių J priede.
7. Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių turi būti pateiktos Komisijai iki atitinkamame kvietime nurodytos datos ir laiko. Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių, gautos po nustatytos datos ir laiko, nebus priimamos.
- Paraiškos dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių, neatitinkančios kvietime nurodytų sąlygų dėl mažiausio dalyvių skaičiaus, nebus priimamos.
- Tai taikoma ir visiems kitiems darbo programoje nurodytiems reikalavimų atitikimo kriterijams.
8. Jei ta pati paraiška dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių buvo pateikta keletą kartų, Komisija peržiūrės paskutinį jos variantą, gautą iki paskutinės priėmimo dienos nustatyto laiko.
9. Jei atitinkamame kvietime numatyta, paraiška dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių gali būti perkelta į būsimą vertinimo programą.
10. Paraiškų pateikėjų prašoma visoje su kvietimu susijusioje korespondencijoje (pvz. prašant informacijos, pateikiant paraišką dėl netiesioginių mokslinių tyrimų, technologijų plėtros ir demonstravimo priemonių) nurodyti atitinkamo kvietimo kodą.

(<sup>1</sup>) EPSS — tai programinė įranga, padedanti paraiškų pateikėjams sukurti ir pateikti savo paraišką elektroniniu būdu.

(<sup>2</sup>) Pasiuntinių tarnybomis besinaudojantys asmenys, paklausti gavėjo telefono numerio turėtų nurodyti šį numerį (32 2) 299 11 11 (ponia Linda Maxwell ponina Martina Ritter).

## PRIEDAS

1. **Specialioji programa:** Europos mokslinių tyrimų erdvės sisteminimas
2. **Veikla:** Mokslas ir visuomenė
3. **Kvietimo pavadinimas:** 2006 m. René Descartes premijos
4. **Kvietimo kodas:** FP6-2005-Science-and-society-18
5. **Paskelbimo data:** 2005 m. gruodžio 17 d.
6. **Galutinis paraiškų pateikimo terminas:** 2006 m. gegužės 4 d., 17.00 val. (Briuselio laiku)
7. **Bendras numatomas biudžetas:** 1,425 mln. EUR

Priemonė <sup>(1)</sup>	(mln.) EUR
SPV	1,425

(<sup>1</sup>) SPV — speciali paramos veikla

8. **Sritis ir priemonės:** Paraiškos teikiamos pagal toliau nurodomas temas. Lentelėje pateikiami tik jų trumpi pavadinimai. Išsamų temų aprašymą paraiškų teikėjai gali rasti „Mokslo ir visuomenės“ darbo programme.

Sritis	Priemonės	Numatomas biudžetas (mln. EUR)
4.3.4.2 (a) i: Descartes premijos (moksliniai tyrimai)	SPV	1,0 laureatui(-ams) (minimali suma, skiriama premijai: 200 000 EUR) ir 150 000 EUR finalistams (30 000 EUR kiekvienam finalistui)
4.3.4.2 (a) ii: Descartes premijos (komunikacija)	SPV	0,25 laureatui(-ams) (minimali suma, skiriama premijai: 50 000 EUR) ir 25 000 EUR finalistams (5 000 EUR kiekvienam finalistui)

9. **Mažiausias dalyvių skaičius <sup>(1)</sup>:**

Priemonė	Mažiausias skaičius
SPV 4.3.4.2 a) i: Descartes premija (moksliniai tyrimai)	2 juridiniai subjektai iš skirtingų VN arba AV, kai bent 2 jų yra iš VN ar AVK
SPV 4.3.4.2 a) ii: Descartes premija (komunikacija)	1 juridinis subjektas iš VN arba AV

10. **Dalyvavimo apribojimas:** Jeigu laikomasi toliau nurodytų sąlygų, bet koks trečiojoje šalyje įsteigtas juridinis subjektas, kuriam netaikoma dalyvavimo taisyklių 6 straipsnio 2 dalis (subjektai iš šalių, kurios su Bendrija yra sudariusios mokslo ir technologijų bendradarbiavimo sutartį turi teisę dalyvauti), gali dalyvauti šiame kvietime su sąlyga, kad jo dalyvavimas būtų naudingas ar svarbus siūlomai veiklai ir kad dalyvių skaičius iš valstybės narės ar asocijuotųjų šalių būtų didesnis už nurodytą minimalų dalyvių skaičių.

Descartes premijų mokslinių tyrimų srityje (4.3.4.2 a) i) atveju:

— Mokslinių tyrimų grupės ar teikiančios įstaigos paraiškoje gali pateikti tik vieną projektą.

Descartes premijų komunikacijos srityje (4.3.4.2 a) ii) atveju:

— Kandidatai anksčiau turi būti gavę premiją mokslinės komunikacijos srityje.

— Kartu su paraiška pateikiama premijos sertifikato kopija.

— Bus vertinami tik pasiekimai, už kuriuos anksčiau buvo skirta premija, o ne pasiekti rezultatai.

— Paraišką pateikia organizacija, kandidatui skyrusi premiją.

— Organizacija paraiškoje gali nurodyti tik vieną kandidatą.

Paraiška bus vertinama tik tuomet, jeigu ji atitiks visus reikalavimų atitikimo kriterijus.

(<sup>1</sup>) VN — ES valstybės narės; AV (įskaitant AŠK) — asocijuotosios valstybės; AŠK — asocijuotosios šalys kandidatės. Valstybėje narėje arba asocijuotoje valstybėje įsisteigęs juridinis subjektas, kurį sudaro reikiamas dalyvių skaičius, gali būti vienintelis netiesioginės veiklos dalyvis.

11. **Konsorciavimo susitarimas:** Dalyvaujantieji MTTP veikloje pagal šį kvietimą neprivalo sudaryti konsorciavimo susitarimo.
  12. **Vertinimo procedūra:**
    - Vertinimas atliekamas taikant vieno etapo procedūrą, galbūt pasitelkiant nuotolinį individualų vertinimą.
    - paraiškos anonimiškai nevertinamos.
  13. **Vertinimo kriterijai:** Šios darbo programos temos 4.3.4.2 (a) i — René Descartes (moksliniai tyrimai) premijų atveju bus taikomi šie kriterijai:
    1. Paraiškų kompetencija ir kokybė (reikalaujamas balų skaičius — 4 iš 5; svertinis koeficientas — 3)
      - pasiektų rezultatų kokybė ir naujoviškumas;
      - įnašas į pagrindines mokslo ir technologijų srityje sprendžiamas problemas.
    2. Pridedamoji vertė Europos lygiu (reikalaujamas balų skaičius — 4 iš 5; svertinis koeficientas — 1)
      - mokslinių tyrimų rezultatų mastas, kurį galima pasiekti tik tuomet, kai moksliniai tyrimai atliekami Europos lygiu ir už jos ribų;Bendras balų skaičius pritaikius svertinį koeficientą: 17 iš 20.

Šios darbo programos temos 4.3.4.2 a) ii — René Descartes (komunikacija) premijų atveju bus taikomi šie kriterijai:

    1. Paraiškų kompetencija ir kokybė (reikalaujamas balų skaičius — 4 iš 5):
      - Komunikacijos srityje įdiegtų technikos priemonių pakankamumas, kompetencija ir naujoviškumas,
      - Mokslinio turinio tikslumas, tinkamumas ir tvirtumas.
    2. Svarbumas ir poveikis (reikalaujamas balų skaičius — 3 iš 5):
      - Komunikacijos veiklos, propaguojant mokslą, inžineriją ar technologijas, veiksmingumas žiūrint tuo besidominčios visuomenės akimis
      - Pajėgumas atlikti mokslinės komunikacijos veiklą, nukreiptą į pagrindines Europos visuomenės problemas ir (arba) lūkesčius
    3. Pridedamoji vertė Europos lygiu (reikalaujamas balų skaičius — 3 iš 5); svertinis koeficientas — 2:
      - Pajėgumas atlikti komunikacijos veiklą arba profesionaliai veikti komunikacijos srityje, siekiant pateikti jos transpozicijos į skirtingas kultūras modelį
      - Pajėgumas atlikti komunikacijos veiklą arba profesionaliai veikti komunikacijos srityje, siekiant atverti naujas mąstymo kryptis ir suteikti atitinkamoms iniciatyvoms platesnį kontekstą.Bendras balų skaičius: 16 iš 20 (pritaikius svertinį koeficientą)
  14. **Numatomas vertinimas ir atrankos trukmė:**
    - Vertinimo rezultatai bus pateikti maždaug per 6 mėnesius nuo galutinės paraiškų pateikimo datos.
    - **Finansavimo susitarimo** sudarymas: numatoma, kad premijos bus skirtos prieš 2006 metų pabaigą.
-

**UK-Edinburgas: Reguliaros oro susisiekimo paslaugos****Jungtinė Karalystė kviečia dalyvauti konkurse pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą dėl reguliaraus oro susisiekimo tarp Glazgo ir Baros (Škotija)**

(2005/C 322/15)

(Tekstas svarbus EEE)

1. **Įvadas:** Remiantis 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktu, Jungtinė Karalystė nustatė su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo tarp Glazgo ir Baros. Su viešąja paslauga susijusiems išpareigojimams taikomos normos buvo skelbtos 1996 12 21 *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Nr. C 387/06 su pakeitimais, padarytais *Europos Sąjungos oficialiuosiuose leidiniuose* Nr. C 355/04, 1999 12 8, Nr. C 310/08, 2002 12 13, Nr. C 278/06, 2003 11 19 ir Nr. C 321, 2005 12 16.

Jeigu iki 2006 kovo 1 d. nė vienas oro vežėjas nepradėtų arba nebūtų pasirengęs pradėti vykdyti reguliarių oro susisiekimą tarp Glazgo ir Baros pagal nustatytus išpareigojimus, susijusius su viešąja paslauga, ir neprašydamas finansinės kompensacijos, pagal pirmiau minėto reglamento 4 straipsnio 1 dalies d punkte nustatytą tvarką Jungtinė Karalystė nusprendė nuo 2006 m. balandžio 1 d. toliau leisti naudotis šiuo maršrutu tik vienam vežėjui, išrinktam konkurso tvarka.

2. **Viešojo konkurso tikslas:** Nuo 2006 m. balandžio 1 d. vykdyti reguliarių oro susisiekimą tarp Glazgo ir Baros pagal šiam maršrutui nustatytus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus, kurie buvo skelbti 1996 12 21 *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Nr. C 387/06 su pakeitimais, padarytais *Europos Sąjungos oficialiuosiuose leidiniuose* Nr. C 355/04, 1999 12 8, Nr. C 310/08, 2002 12 13, Nr. C 278/06, 2003 11 19 ir Nr. C 321, 2005 12 16.

3. **Dalyvavimas:** Konkurse gali dalyvauti visi oro vežėjai, turintys galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti, išduotą valstybės narės pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijų. Civilinės aviacijos administracija (CAA) pagal nustatytą tvarką prižiūrės, kaip teikiama paslauga.

4. **Konkurso tvarka:** Šis konkursas organizuojamas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, g, h, ir i punktų nuostatas.

5. **Konkurso dokumentai (sąlygos ir kt.):** Visus konkurso dokumentus, įskaitant paraiškos formą, specifikaciją, sutarties sąlygas ir (arba) sutarties sąlygų priedą, bei su viešąja

paslauga susijusių išpareigojimų teksto originalą, paskelbtą 1996 12 21 *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* Nr. C 387/06 su pakeitimais, padarytais *Europos Sąjungos oficialiuosiuose leidiniuose* Nr. C 355/04, 1999 12 8, Nr. C 310/08, 2002 12 13, Nr. C 278/06, 2003 11 19 ir Nr. C 321, 2005 12 16 nemokamai galima gauti sutartį sudarančioje institucijoje:

Scottish Executive Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department, Transport Division 2/2, Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ, United Kingdom. Tel. (44-131) 244 08 54. Fax (44-131) 244 08 71. (Contact: Grace McGuire, SEETLLD — Transport Division 2/2).

Oro linijų bendrovių konkursui pateikti dokumentai turės atspindėti jų finansinę būklę (metinę ataskaitą ir patikrintas paskutiniųjų 3 metų sąskaitas, nurodant apyvertą ir paskutiniųjų 3 metų pelną prieš išskaičiuojant mokesčius), ankstesnę patirtį ir technines galimybes teikti nustatytas paslaugas. Sutartį sudaranti institucija pasilieka teisę prašyti papildomos informacijos apie visų pareiškėjų finansinius, techninius išteklius ir galimybes.

Kainos paraiškose turėtų būti nurodomos svarais sterlingų, o visi patvirtinamieji dokumentai turėtų būti parengti anglų kalba. Sutartis laikoma sudaryta pagal Škotijos įstatymus ir ji priklausys išimtinai Škotijos teismų jurisdikcijai.

6. **Finansinė kompensacija:** Pateiktose paraiškose turėtų būti nurodoma suma, kurią kaip kompensaciją reikėtų skirti, kad paslaugas būtų galima teikti trejus metus nuo nurodytos jų teikimo pradžios (kartu su kiekvienų metų analize). Kompensacijos dydis turėtų būti apskaičiuotas pagal specifikaciją. Didžiausią sumą, kuri galiausiai buvo skirta, galima persvarstyti tik tuo atveju, jeigu nenumatyta pasikeistų veiklos sąlygos.

Sutartį su konkurso dalyviu sudarys Škotijos ministrai. Visi sutartimi numatyti mokėjimai atliekami svarais sterlingų.

7. **Sutarties galiojimo laikotarpis, pakeitimas ir nutraukimas:** 3 metų sutartis pradės galioti 2006 m. balandžio 1 d. ir baigs galioti 2009 m. kovo 31 d.. Sutartis gali būti pakeista arba nutraukta laikantis sutarties nuostatose nustatytos tvarkos. Keisti paslaugą leidžiama tik gavus sutartį sudarančios institucijos sutikimą.

8. **Baudos, vežėjui nevykdant sutarties sąlygų:** Jeigu vežėjas dėl kokios nors priežasties nevykdo skrydžio, atsižvelgiant į toliau nurodomus dalykus, Škotijos ministrai subsidiją proporcingai gali mažinti už kiekvieną nevykdytą skrydį, jeigu Škotijos ministrai subsidijos nemažina tada, kai vykdyti skrydžio neįmanoma dėl bet kurios iš toliau išvardytų priežasčių ir jei atitinkamas įvykis įvyko ne dėl vežėjo veiksmų ar aplaidumo:
- oro sąlygų (potvynių);
  - oro uostų uždarymo;
  - su aviaciniu saugumu susijusių priežasčių;
  - streikų;
  - su skrydžių sauga susijusių priežasčių.
- Pagal sutarties sąlygas taip pat prašoma, kad vežėjas paaiškintų dėl kokių priežasčių jis nevykdė skrydžio.
9. **Galutinis paraiškų pateikimo terminas:** Vienas mėnuo nuo šio pranešimo paskelbimo.
10. **Paraiškų pateikimo tvarka:** Paraiškos turi būti siunčiamos 5 punkte nurodytu adresu. Vokus su paraiškomis atplėšti leidžiama Škotijos vykdomosios valdžios paskirtam įmonių, transporto ir visą gyvenimą trunkančio mokymosi departamento bei pirkimų ir komercinių paslaugų personalui.
11. **Kvietimo dalyvauti konkurse galiojimas:** Pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą, šis kvietimas dalyvauti konkurse galioja tik tuomet, jei joks Bendrijos oro vežėjas iki 2006 m. kovo 1 d. nepateikia programos negaudamas subsidijos teikti paslaugas aptariamame maršrute nuo 2006 m. balandžio 1 d. arba iki tos datos, pagal nustatytus su viešąją paslauga susijusius įsipareigojimus, kurie buvo iš dalies pakeisti.
-

**UK-Edinburgas: Reguliaros oro susisiekimo paslaugos**

**Jungtinė Karalystė kviečia dalyvauti konkurse pagal Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą dėl reguliaraus oro susisiekimo tarp Glazgo ir Kambeltauno bei Glazgo ir Tirė (Škotija)**

(2005/C 322/16)

(Tekstas svarbus EEE)

1. **Įvadas:** Remiantis 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2408/92 dėl Bendrijos oro vežėjų patekimo į Bendrijos vidaus oro maršrutus 4 straipsnio 1 dalies a punktu, Jungtinė Karalystė nustatė su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus dėl reguliaraus oro susisiekimo tarp Glazgo ir Kambeltauno bei Glazgo ir Tirė. Su viešąja paslauga susijusiems išpareigojimams taikomos normos buvo skelbtos 1996 12 21 *Europos Sąjungos oficialiuosiuose leidiniuose* Nr. C 387/06 ir Nr. C 387/07 su pakeitimais, padarytais *Europos Sąjungos oficialiuosiuose leidiniuose* Nr. C 355/03, 1999 12 8, Nr. C 310/07, 2002 12 13, Nr. C 278/05, 2003 11 19 ir Nr. C 321, 2005 12 16.

Jeigu iki 2006 m. kovo 1 d. nė vienas oro vežėjas nepradėtų arba nebūtų pasirengęs pradėti vykdyti reguliarių oro susisiekimą tarp Glazgo ir Kambeltauno bei Glazgo ir Tirė pagal nustatytus išpareigojimus, susijusius su viešąja paslauga, ir neprašydamas finansinės kompensacijos, pagal pirmiau minėto reglamento 4 straipsnio 1 dalies d punkte nustatytą tvarką Jungtinė Karalystė nusprendė nuo 1.4.2006 toliau leisti naudotis šiuo maršrutu tik vienam vežėjui, išrinktam konkurso tvarka.

2. **Viešojo konkurso tikslas:** Nuo 2006 m. balandžio 1 d. vykdyti reguliarių oro susisiekimą tarp Glazgo ir Kambeltauno bei Glazgo ir Tirė pagal šiam maršrutui nustatytus su viešąja paslauga susijusius išpareigojimus, kurie buvo skelbti 1996 12 21 *Europos Sąjungos oficialiuosiuose leidiniuose* Nr. C 387/06 ir Nr. C 387/07 su pakeitimais, padarytais *Europos Sąjungos oficialiuosiuose leidiniuose* Nr. C 355/03, 1999 12 8, Nr. C 310/07, 2002 12 13, Nr. C 278/05, 2003 11 19 ir Nr. C 321, 2005 12 16.

3. **Dalyvavimas:** Konkurse gali dalyvauti visi oro vežėjai, turintys galiojančią licenciją oro susisiekimui vykdyti, išduotą valstybės narės pagal 1992 m. liepos 23 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 2407/92 dėl oro vežėjų licencijų. Civilinės aviacijos administracija (CAA) pagal nustatytą tvarką prižiūrės, kaip teikiamos paslaugos.

4. **Konkurso tvarka:** Šis konkursas organizuojamas pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d, e, f, g, h, ir i punktų nuostatas.

5. **Konkurso dokumentai (sąlygos ir kt.):** Visus konkurso dokumentus, įskaitant paraiškos formą, specifikaciją, sutarties sąlygas ir (arba) sutarties sąlygų priedą, bei su viešąja

paslauga susijusių išpareigojimų teksto originalą, paskelbtą 1996 12 21 *Europos Sąjungos oficialiuosiuose leidiniuose* Nr. C 387/06 ir Nr. C 387/07 su pakeitimais, padarytais *Europos Sąjungos oficialiuosiuose leidiniuose* Nr. C 355/03, 1999 12 8, Nr. C 310/07, 2002 12 13, Nr. C 278/05, 2003 11 19 ir Nr. C 321, 2005 12 16 nemo kamai galima gauti sutartį sudarančioje institucijoje:

Scottish Executive Enterprise, Transport and Lifelong Learning Department, Transport Division 2/2, Victoria Quay, Edinburgh EH6 6QQ, United Kingdom. Tel. (44-131) 244 08 54. Fax (44-131) 244 08 71. (Contact: Grace McGuire, SEETLLD — Transport Division 2/2).

Oro linijų bendrovių konkursui pateikti dokumentai turės atspindėti jų finansinę būklę (metinę ataskaitą ir patikrintas paskutiniųjų 3 metų sąskaitas, nurodant apyvartą ir paskutiniųjų 3 metų pelną prieš išskaičiuojant mokesčius), ankstesnę patirtį ir technines galimybes teikti nustatytas paslaugas. Sutartį sudaranti institucija pasilieka teisę prašyti papildomos informacijos apie visų pareiškėjų finansinius, techninius išteklius ir galimybes.

Teisė vykdyti susisiekimą tarp Glazgo ir Kambeltauno bei Glazgo ir Tirė suteikiama remiantis principu, kad abi šios paslaugos gali būti sujungtos į vieną sutartį, arba gali būti siūloma susisiekimą vykdyti viename iš šių maršrutų. Todėl sutartį sudaranti institucija pasilieka teisę priimti paraiškas, kuriose numatyta teikti tik vieną iš šių paslaugų arba abi paslaugas; konkurso dalyviai turės nurodyti atskiras kiekvieno pasiūlymo išlaidas. Atskirų arba mišrių paslaugų paraiškos bus vertinamos pagal jų ekonominį pranašumą ir kuriose bus užtikrintas abiejų paslaugų teikimas nustatytu laikotarpiu. Kainos paraiškose turėtų būti nurodomos svarais sterlingų, o visi patvirtinamieji dokumentai turėtų būti parengti anglų kalba. Sutartis (-ys) laikoma (-os) sudaryta (-omis) pagal Škotijos įstatymus ir ji (jos) priklausys išimtinai Škotijos teismų jurisdikcijai.

6. **Finansinė kompensacija:** Pateiktose paraiškose turėtų būti nurodoma suma, kurią kaip kompensaciją reikėtų skirti, kad paslaugas būtų galima teikti trejus metus nuo nurodytos jų teikimo pradžios (kartu su kiekvienų metų analize). Kompensacijos dydis turėtų būti apskaičiuotas pagal specifikaciją. Didžiausią sumą, kuri galiausiai buvo skirta, galima persvarstyti tik tuo atveju, jeigu nenumatyta pasikeisti veiklos sąlygos.

Sutartį su konkurso dalyviu sudarys Škotijos ministrai. Visi sutartimi numatyti mokėjimai atliekami svarais sterlingų.

7. **Sutarties galiojimo laikotarpis, pakeitimas ir nutraukimas:** 3 metų sutartis pradės galioti 2006 m. balandžio 1 d. ir baigs galioti 2009 m. kovo 1 d.. Sutartis gali būti pakeista arba nutraukta laikantis sutarties nuostatose nustatytos tvarkos. Keisti paslaugą leidžiama tik gavus sutartį sudarančios institucijos sutikimą.

8. **Baudos, vežėjui nevykdant sutarties sąlygų:** Jeigu vežėjas dėl kokios nors priežasties nevykdo skrydžio, atsižvelgiant į toliau nurodomus dalykus, Škotijos ministrai subsidiją proporcingai gali mažinti už kiekvieną nevykdytą skrydį, jeigu Škotijos ministrai subsidijos nemažina tada, kai vykdyti skrydžio neįmanoma dėl bet kurios iš toliau išvardytų priežasčių ir jei atitinkamas įvykis įvyko ne dėl vežėjo veiksmų ar aplaidumo:

- oro sąlygų (potvynių);
- oro uostų uždarymo;
- su aviaciniu saugumu susijusių priežasčių;

- streikų;
- su skrydžių sauga susijusių priežasčių.

Pagal sutarties sąlygas taip pat prašoma, kad vežėjas paaiškintų dėl kokių priežasčių jis nevykdė skrydžio.

9. **Galutinis paraiškų pateikimo terminas:** Vienas mėnuo nuo šio pranešimo paskelbimo.
10. **Paraiškų pateikimo tvarka:** Paraiškos turi būti siunčiamos 5 punkte nurodytu adresu. Vokus su paraiškomis atplėšti leidžiama Škotijos vykdomosios valdžios paskirtam įmonių, transporto ir visą gyvenimą trunkančio mokymosi departamento bei pirkimų ir komercinių paslaugų personalui.
11. **Kvietimo dalyvauti konkurse galiojimas:** Pagal Reglamento (EEB) Nr. 2408/92 4 straipsnio 1 dalies d punktą, šis kvietimas dalyvauti konkurse galioja tik tuomet, jei joks Bendrijos oro vežėjas iki 2006 m. kovo 1 d. nepateikia programos negaudamas subsidijos teikti paslaugas aptariamame maršrute nuo 2006 m. balandžio 1 d. arba iki tos datos, pagal nustatytus su viešąją paslauga susijusius įsipareigojimus, kurie buvo iš dalies pakeisti.